

# Le Lingot

TRENTE-CINQUIÈME ANNÉE NO.4

LE LINGOT, JEUDI 22 SEPTEMBRE 1977

**Société d'électrolyse  
et de chimie Alcan Ltée**



Au Maître de poste: Si le destinataire est déménagé, ne pas faire suivre; retourner à l'expéditeur avec la nouvelle adresse.

Affranchissement en numéraire au tarif de la troisième classe. Permis no 1 Arvida, Qué. (Port de retour garanti) à C.P. 379 Arvida, Qué. G7S 4K9

Pour la huitième année...

## SECAL contribue à la fondation de l'UQAC

[page 2]



### Les retrouvailles des pionniers de l'Usine Arvida

[page 6]

### L'électropage

L'électropage c'est:

-le reflet de l'usine Arvida en marche

-un travail de collaboration entre les responsables de communications de l'usine Arvida et la rédaction du Lingot.

-le moyen choisi pour tenir le lecteur au courant deux fois par mois de l'activité multiple de notre usine.

[pages 4 et 5]

## Les ateliers Un passé de 50 ans Des services qui se modernisent pour mieux servir

[pages 7-8-9]



**Le nouveau président M. David Culver**  
Autres élus [page 3]

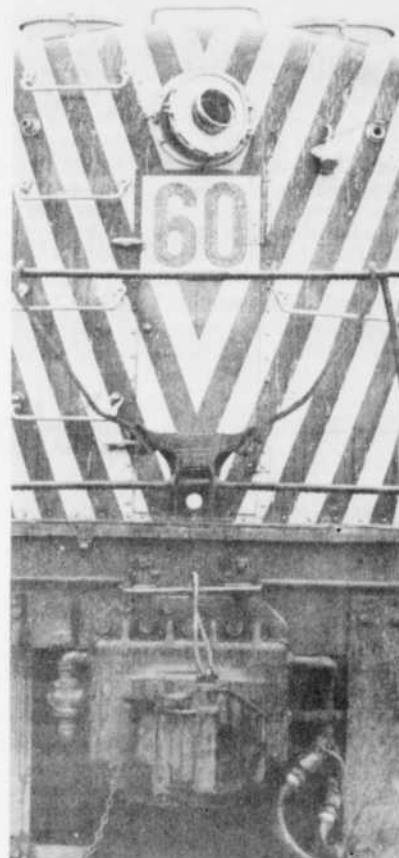


Les membres de la direction  
visitent les ateliers

[page 11]

### "L'avenir de l'industrie de l'aluminium est plus sain"

John H. Hale  
[page 10]



La locomotive RS 60 trop vieille  
pour continuer

[page 16]

Pour la huitième année consécutive

## SECAL contribue à la fondation de l'UQAC

C'est le 12 septembre dernier que la Société d'électrolyse et de chimie Alcan Ltée a remis, pour la huitième année consécutive, sa contribution à la Fondation de l'Université du Québec à Chicoutimi, soit un montant de \$15,000.

A cette occasion, le vice-président régional de la Société au Saguenay et Lac-Saint-Jean, M. Bertrand Bouchard, a souligné l'importance que l'entreprise accorde au développement de la région, en particulier par le truchement de l'UQAC. Il a rappelé que dès les débuts de la Fondation en 1970, la direction de la Compagnie s'était engagée à souscrire à cet organisme et que la contribution totale de l'Alcan s'élève

aujourd'hui à \$100 000.

M. Bouchard a également fait état de l'entente intervenue au cours des derniers mois entre l'UQAC et l'Alcan sur un projet d'étude des systèmes d'information comptable de Secal.

Par ailleurs, il s'est dit optimiste quant à l'avenir de la Fondation et prêt à collaborer à l'essor de ce mouvement. "La Fondation, précisait M. Bouchard, a jusqu'à maintenant subventionné plus d'une quarantaine de projets de recherche à l'UQAC, nécessitant des déboursés de \$218,000. Ce sont là des réalisations concrètes dont tous ne peuvent que se réjouir."



**UNE FONDATION EN PLEIN ESSOR** - Plusieurs personnalités de la région assistaient à la présentation du chèque que remettait récemment M. Bertrand Bouchard, au nom de notre entreprise. Dans l'ordre usuel, MM. Georges L. Duhaime, secrétaire du Conseil d'administration de la Fondation de l'UQAC, Paul-Gaston Tremblay, président, Jean-Paul Lessard, vice-président et directeur administratif, Laurent Tremblay, secrétaire du comité de distribution des fonds et membre du Conseil d'administration, Jean-Marie Couet, membre du conseil, et Bertrand Bouchard, vice-président régional de SECAL.



par Raymond Arcand

### La balance commerciale

Fréquemment, les média d'information traitent de la balance commerciale du Canada, des Etats-Unis ou d'autres pays. Mais qu'est-ce que c'est, la balance commerciale? La balance commerciale d'un pays, c'est simplement la différence, en monnaie, de la valeur des exportations et des importations de ce pays.

### Des médicaments gratuits

Des médicaments gratuits pour toutes les personnes de 65 ans et plus! Voilà l'essence du projet de loi 37 déposé récemment à l'Assemblée Nationale. On estime que le nouveau programme permettra à quelque 168,000 personnes retraitées additionnelles de bénéficier des avantages jusqu'ici réservés à ceux qui reçoivent le supplément de revenu garanti.

### Le bois de construction devient dispendieux

"Les consommateurs canadiens qui ont un pressant besoin de bois de construction peuvent s'attendre à payer un prix élevé en raison de la demande très forte et des fluctuations du marché". Tel est le commentaire que formulait récemment la Commission de lutte contre l'inflation, dans son bulletin **Renseignements aux consommateurs**. L'organisme national poursuivait: "Cependant, le consommateur qui peut attendre a des chances de voir baisser les prix dans un proche avenir. Les prix devraient atteindre leur maximum à la fin de septembre ou à la mi-octobre".

### La prévention du vol par le marquage des biens

Plus de 300,000 personnes ont emboîté le pas, depuis la fin de 1973, à l'opération Volcan mise sur pied par la sûreté du Québec. Le programme permet à tous les citoyens de graver, à l'aide d'un burin, le numéro de leur permis de conduire ou d'assurance-sociale sur les objets de valeur. Visant à réduire de façon très nette le nombre de vol par effraction, l'opération Volcan aide aussi les policiers à identifier les biens qui sont retrouvés. Le marquage des biens contribue enfin à décourager les voleurs.

### La froidure du climat et notre énergie

"La froidure du climat canadien nous oblige à utiliser 30% de notre énergie pour chauffer les bâtiments résidentiels, commerciaux et industriels". C'est le ministère de l'Énergie, des mines et des ressources qui, récemment, diffusait cette information dans une brochure intitulée "L'énergie - Initiatives pour demain". Les automobiles, peut-on aussi y lire, sont une cible de choix pour les économies d'énergie, parce qu'elles consomment environ 15% de la totalité de notre budget énergétique.

### Du café torréfié à l'or noir

Selon un enquête de la Commission de lutte contre l'inflation, le prix du café torréfié est supérieur de 130% de son niveau de l'an dernier, et le café instantané a augmenté de 90%. Les détaillants, de leur côté, ont remarqué que les consommateurs sont de plus en plus réticents à acheter ce nouvel "or noir".

### La non-implication, la non-participation, la non-...

"On a assez parlé du manque de connaissance des Québécois en matière d'économie, de leur non-implication, de leur non-participation, de leur non etc... etc... Nous ne reviendrons pas là-dessus". C'est pour ces raisons que la Télé-Université offre à toutes les personnes intéressées de participer à un cours intitulé "Initiation à l'économie du Québec". Des informations sont disponibles à l'Université du Québec à Chicoutimi, au numéro de téléphone 545-5314.

### Une initiative de la Banque Royale

"L'argent est difficile à gagner,  
encore plus difficile à épargner  
Mais le grand art, à bien y penser,  
est de savoir comment le dépenser."

Voilà une réflexion fort simple mais combien vraie que l'on peut lire dans un document très intéressant que publiait récemment la Banque Royale. "Affaires d'argent" va de l'inflation au crédit, de la planification budgétaire à la consommation, de l'épargne aux assurances, tout cela pour l'amélioration des connaissances économiques des consommateurs que nous sommes tous.

## Le Lingot

Journal industriel publié à Arvida par le Service des relations publiques, de la Société d'électrolyse et de chimie Alcan Ltée. Pour tous les employés de notre entreprise dans la région.

Rédacteur en chef: 548-1121  
Ludovic-D. Simard (3353)

Rédacteur en chef adjoint  
Jean Fortin (3627)

Secrétaire à la rédaction  
Charles-A. Carrier (3354)

Journaliste:  
chronique économique  
Raymond Arcand (3355)

Usine Isle-Maligne Alma, 662-6461  
Jean-Jacques Marier poste 313

Section Anglaise  
Mrs. Bernice Duffy 548-4856

Tirage: 12,800 copies

Abonnement: \$3.00 par an.  
Imprimeur: Les Editions du Réveil  
Ltée, 73, rue du Pont, Jonquières.

Membre de l'Association internationale  
de la presse d'entreprise.

Adresse de nos bureaux:  
300, rue Davis, c.p. 370  
ARVIDA (Québec)  
Code Postal: G7S 4K9

DEPOT LEGAL:  
Bibliothèque Nationale, Ottawa  
Bibliothèque Nationale du Québec

# M. David M. Culver a été élu président d'Alcan Aluminium Limitée

## M. Culver succède à M. Paul Leman

JONQUIERE, le 15 septembre 1977 - M. Nathanael V. Davis, président du Conseil d'administration et chef de la Direction d'Alcan Aluminium Limitée, annonce que le Conseil d'administration a élu M. David Culver président



M. David Culver

de la Compagnie, succédant à M. Paul H. Leman, élu vice-président du Conseil d'administration. Ces deux nominations entrent en vigueur le 1er octobre.

M. Culver, qui a cinquante-deux ans, n'a cessé d'avancer dans la filière hiérarchique au cours de ses 28 ans de service chez Alcan, travaillant dans les ventes et occupant divers postes de direction. Il exerce les fonctions de vice-président directeur général d'Alcan Aluminium Limitée depuis 1968. En 1975, il devenait vice-président directeur général de zone, Amérique du Nord, d'Alcan Aluminium Limitée et président d'Aluminium du Canada, Ltée, sa principale filiale. Né au Canada, M. Culver a étudié aux universités McGill (B.Sc.) et Harvard (M.B.A.)

M. Patrick J.J. Rich, âgé de quarante-six ans, a été élu vice-président directeur général de zone, Hémisphère occidentale, fonction qu'il occupera à compter du 1er janvier 1978. A ce titre, il sera chargé des activités d'Alcan dans cette zone, les directeurs généraux de région au Canada, aux Etats-Unis et aux Antilles relevant de lui. Il remplace M. Culver à ce poste tout en conservant ses responsabilités actuelles pour ce qui concerne l'Amérique latine.

M. Rich a occupé divers postes de direction au sein d'Alcan en Europe, en Afrique et en Amérique latine, dont celui de directeur général de la région Amérique latine. Il devenait en 1975 vice-président directeur général de zone, Europe, Proche-Orient, Afrique et Amérique latine. Né en France, M. Rich a étudié à l'université de Strasbourg et au Harvard Graduate School. Diplômé en sciences politiques, en sciences économiques et en droit, il est entré chez Alcan au Canada en 1959.

Agissant de concert, les administrateurs d'Aluminium



M. Paul H. Leman

du Canada, Ltée ont élu M. Rich au poste de président et de chef de la Direction de la Compagnie, et confié à M. Culver les fonctions de président du Conseil d'administration. MM. Rich et Culver entreront en fonction le 1er janvier 1978.

M. Eric F. West a été élu vice-président directeur général de zone, Europe, Proche-Orient et Afrique, poste qu'il occupera à partir du 1er janvier 1978. Né aux Etats-Unis et diplômé d'Harvard, M. West compte 30 ans de service chez Alcan, tant aux Etats-Unis qu'en Amérique latine. Il a été directeur général de région depuis 1967 et président d'Alcan Aluminium Corporation, principale filiale d'Alcan aux Etats-Unis, depuis 1970. Il succède à M. Rich en ce qui concerne la zone Europe, Proche-Orient et Afrique.

M. Robert E. Grote Jr devient président du Conseil d'administration d'Alcan Aluminium Corporation et M. Roy A. Gentles, président et chef de la direction de cette société, à compter du 1er janvier 1978. M. Gentles succède en outre à M. West au poste de directeur général de région, Etats-Unis.

Deux autres membres de la haute direction d'Alcan Aluminium Limitée conservent leurs fonctions actuelles. Il s'agit de M. John H. Hales, vice-président directeur général, Finances, et de M. Eric A. Trigg, vice-président directeur général de zone, Moyen-Orient, Asie et Océanie.



M. Patrick J.J. Rich,



M. Eric F. West



M. Robert E. Grote Jr



M. Roy A. Gentles,



M. John H. Hale



M. Eric A. Trigg,

## La Maria-Chapdelaine a accompli une bonne saison

JONQUIERE, le 21 septembre 1977 - Dans le cadre des travaux de réfection des berges du lac Saint-Jean, la drague Maria-Chapdelaine vient de terminer ses opérations à cet endroit.

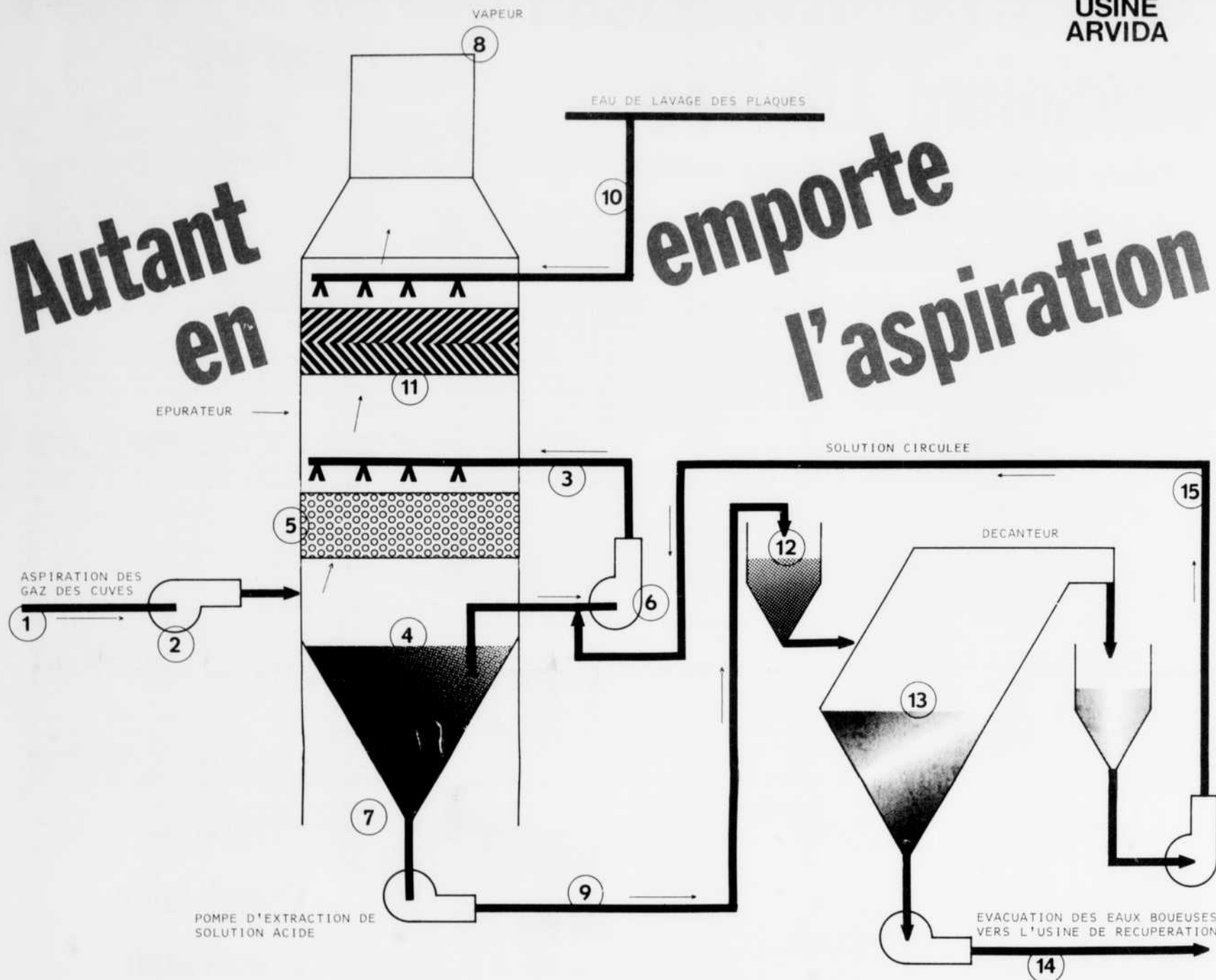
Au cours de la présente saison, près de 13,000 m<sup>3</sup> de berges ont été couvertes permettant ainsi une meilleure protection contre l'érosion. Cet été, le travail s'est effectué en grande partie près de l'embouchure de la Belle-Rivière, le long des plages de Vauvert et dans le secteur de Saint-Gédéon.

Outre l'utilisation de la drague, les responsables de la division Energie électrique de la Société d'électrolyse et de chimie Alcan Ltée, Saguenay et Lac-St-Jean, ont également procédé à l'installation de perrés sur les rives du lac Saint-Jean principalement dans les secteurs de Chambord et de l'Anse de Roberval. Plus de 8 000 pieds de rives ont été protégés grâce à cette technique.

# ÉLECTROPAGE



USINE  
ARVIDA



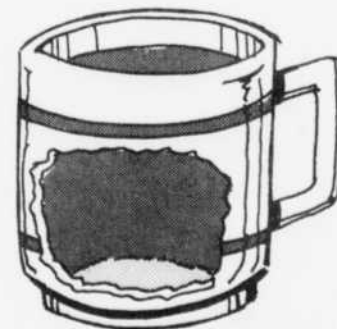
**Autant en**

**emporte l'aspiration**

## Le système d'épuration des fumées et des gaz en 15 points

Le système d'épuration des fumées et des gaz c'est:

- 1) La récupération des gaz en provenance des cuves;
- 2) L'aspiration de ceux-ci vers les tours épuratrices;
- 3) Le lavage des gaz par les gicleurs situés à l'intérieur des tours épuratrices;
- 4) La formation d'une solution acide à partir de l'eau en provenance des gicleurs et des gaz;
- 5) L'épuration des particules par le lit à boules flottantes. A l'intérieur de l'épurateur, les boules comparables à des balles de ping-pong sont soumises à la pression d'air venant d'en bas. Ainsi celles-ci sont poussées vers le haut. Les gicleurs par la pression d'eau qu'ils exercent forcent les boules à descendre. Ces deux pressions entraînent un mouvement de rotation de la part des boules. Celles-ci captent les particules au passage;
- 6) La formation acide circule sous l'effet d'une pompe;
- 7) L'écoulement d'une certaine quantité de cette solution vers un décanteur;
- 8) L'évaporation par la cheminée de 40 gallons d'eau à la minute;
- 9) L'acheminement vers le décanteur d'une boue formée des particules;
- 10) L'addition d'eau en provenance d'un gicleur pour compenser ces pertes;
- 11) Le lavage des particules fines ramassées dans les chicanes situées à l'intérieur du système d'épuration. Le gicleur les pousse vers le bas;
- 12) Le mélange de cette boue avec un agent chimique dit floculant de façon à apesantir les particules.
- 13) Cette solution permet aux particules de descendre dans le décanteur. La solution claire revient à la surface tandis que la boue épaisse descend vers le fond.
- 14) Cette boue est évacuée aux installations chimiques où se fait la récupération de la cryolithe et de la fluorine. Le reste est jeté au dépotoir;
- 15) Puis, la solution claire est recyclée pour ensuite être utilisée à nouveau aux épurateurs.



La décantation est un phénomène que l'on retrouve après la préparation d'une tasse de café. Le résidu se ramasse au fond de la tasse.

# ÉLECTROPAGE



USINE  
ARVIDA



Le système d'épurateur est analogue à l'aspirateur domestique que les ménagères utilisent.

## Les nouvelles conditions incitent à la la propreté et au bon ordre

Comparativement à ce qui existait auparavant, les conditions de travail ont connu une amélioration de l'ordre de 80%. La raison principale est attribuée au fait que plusieurs ventilateurs avec sortie sur

le toit se répartissent le long des salles de cuves. Cette modification dans les conditions de travail incite les employés à maintenir les lieux de travail propres et en bon ordre.

## Le générique des réalisateurs est imposant

Trente mois ont été nécessaires pour la réalisation de ce projet. Les secteurs ou départements mentionnés ci-dessous y ont contribué de la façon suivante:

- 1) Mise au point: le département de génie réduction, de concert avec le Service Génie Alcan a préparé les plans du système. La salle de cuves 22 et 23 a été entièrement réalisée à Arvida. Tout ce qui a trait à la réalisation du projet, à son coût et aux installations est tombé sous la responsabilité du département de génie réduction.
- 2) La phase électrique et d'instrumentation a requis l'intervention des départements de génie de ces secteurs.
- 3) Le département de l'opération s'occupe de débloquer les fonds nécessaires à la réalisation du projet.
- 4) Lors de la réalisation du projet, le groupe de l'entretien majeur a dû s'occuper de la mise en place de la

tuyauterie, de l'instrumentation et tout ce qui concerne l'électricité.

- 5) Le génie civil, mécanique et électrique assumèrent respectivement la responsabilité de la mise en chantier, des travaux de génie civil, des salles de pompage, des structures et conduits requis pour le système, des questions d'ordre mécanique et de tout ce qui a trait aux installations électriques.
- 6) Des spécialistes ont conçu la tour de bois. De plus, celle-ci a été érigée sous leurs responsabilités.
- 7) L'entretien mécanique du secteur concerné donne des conseils sur les équipements à utiliser.
- 8) Le département de l'environnement discute avec les autorités gouvernementales sur les objectifs à poursuivre durant l'année et les normes à respecter. Puis il prépare un bilan des résultats atteints.

### Ressources humaines

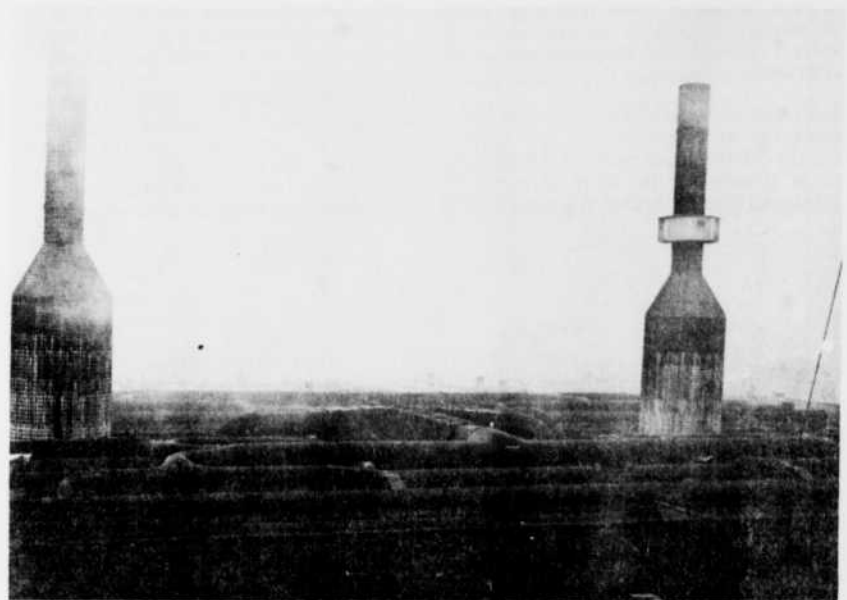
Personnel affecté à ce projet selon les départements ou secteurs.

|                                     |    |
|-------------------------------------|----|
| Service de génie Alcan              | 12 |
| Département de génie Arvida         | 15 |
| Département de l'épuration          | 6  |
| Département de l'entretien          | 3  |
| Département de l'entretien majeur   | 10 |
| travaux civils                      | 12 |
| entretien et fabrication mécaniques | 47 |
| installation électrique             | 5  |
| Fabrication tour de bois            | 10 |
| Erection tour de bois               | 12 |
| Département environnement           | 4  |
| Spécialités paratonnerres           | 3  |
| Laboratoire du sol                  | 5  |

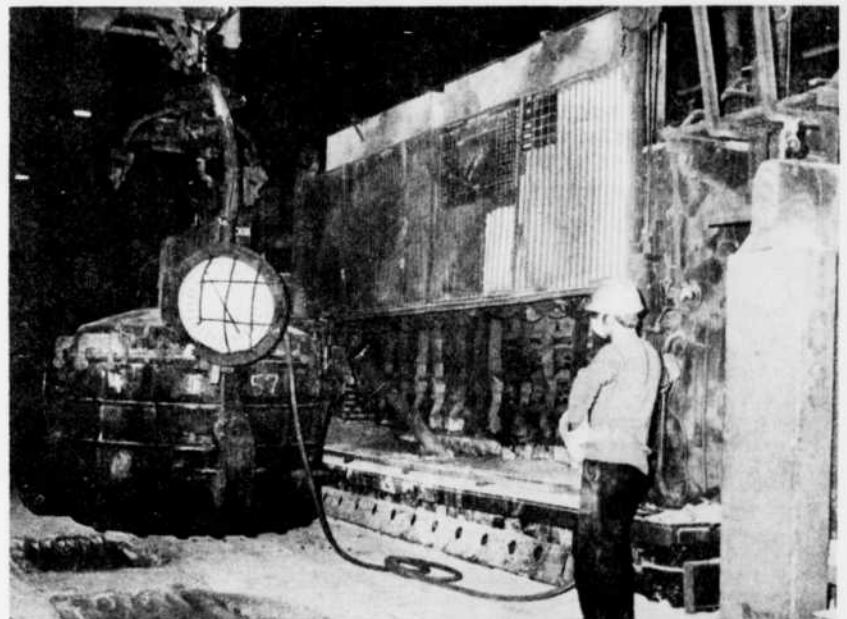
AU TOTAL: 144 PERSONNES ONT PARTICIPE A LA REALISATION DE CE PROJET

### Investissements alloués

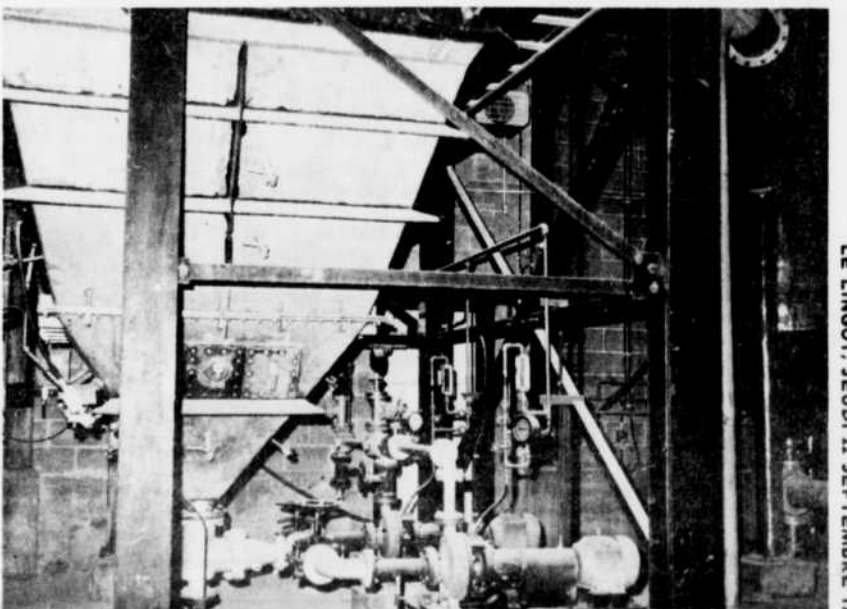
Pour installer un système d'épurateur dans une seule salle de cuves, il faut compter un investissement d'environ \$2 300 000. D'ici 1982, quatorze salles de cuves devront être épurées. En calculant un taux d'inflation de 10 à 12% par année, les investissements alloués à la protection de l'environnement seront astronomiques.



L'EPURATEUR A LIT DE BOULES FLOTTANTES tamise les particules pour les acheminer ensuite vers le décanteur.



C'EST PLUS AGREABLE DE TRAVAILLER maintenant qu'auparavant car la ventilation est meilleure. Ce sont les commentaires de M. Guy Gagnon, siphonneur à la salle de cuves 57.



LA SOLUTION CLAIRE revient à la surface du décanteur tandis que la boue épaisse descend vers le fond.

# Vingt-cinq ans de bons souvenirs ont occupé une veillée

L'usine Arvida a rendu hommage à ses pionniers vendredi le 16 septembre au manoir du Saguenay. 122 personnes ont été conviées à un banquet suivi d'une danse.

Les réminiscences de tous ont contribué à resserrer les liens d'amitié qui se sont établis et développés entre les membres de cette grande équipe. Les épouses de jubilaires étaient présentes à cette grande

fête. Les allocutions de MM. Fernand Tremblay, contremaître général à la salle de cuves 40 et 41, président du comité d'organisation du banquet des pionniers de l'usine Arvida et Robert Thomson, directeur de l'usine Arvida ont donné le signal de départ à cette réjouissance collective. Les bons et mauvais moments de chacun au cours de ces vingt-cinq ans se sont métamorphosés en bons souvenirs.



**LA GAIETE EST DE MISE.** De g. à dr., M. Jean Brassard, Mme Alva Chiasson, M. Robert Thomson, Mme Keith Armour, M. Alva Chiasson, Mmes Robert Thomson, Jean Brassard et Thomas-Louis Voyer.



**DES SOUVENIRS QUI SONT DROLES.** De g. à dr., Mme Gilles Duhaime, M. Alfred Ouellet, Mme Alfred Ouellet, MM. Gilles Duhaime et Thomas-Louis Voyer.



**LE COMITE D'ORGANISATION.** De g. à dr., MM. Gaétan Boullanne, Fernand Tremblay président du comité d'organisation du banquet des pionniers de l'usine, Angelo Pinault et Pierre Chouinard.



**DE BONNES RETROUVAILLES.** De g. à dr., Mme Rosaire Riverin, M. Yvon Morin, Mme Yvon Morin, MM. Rosaire Riverin, René Gagnon et Mme René Gagnon.



**CORDIALEMENT VOTRE.** De g. à dr., Mme Jean-Marie Giroux, MM. Jean-Marie Giroux, Henri Labonté, Mme Hermel Martin, Mme Henri Labonté et M. Hermel Martin.



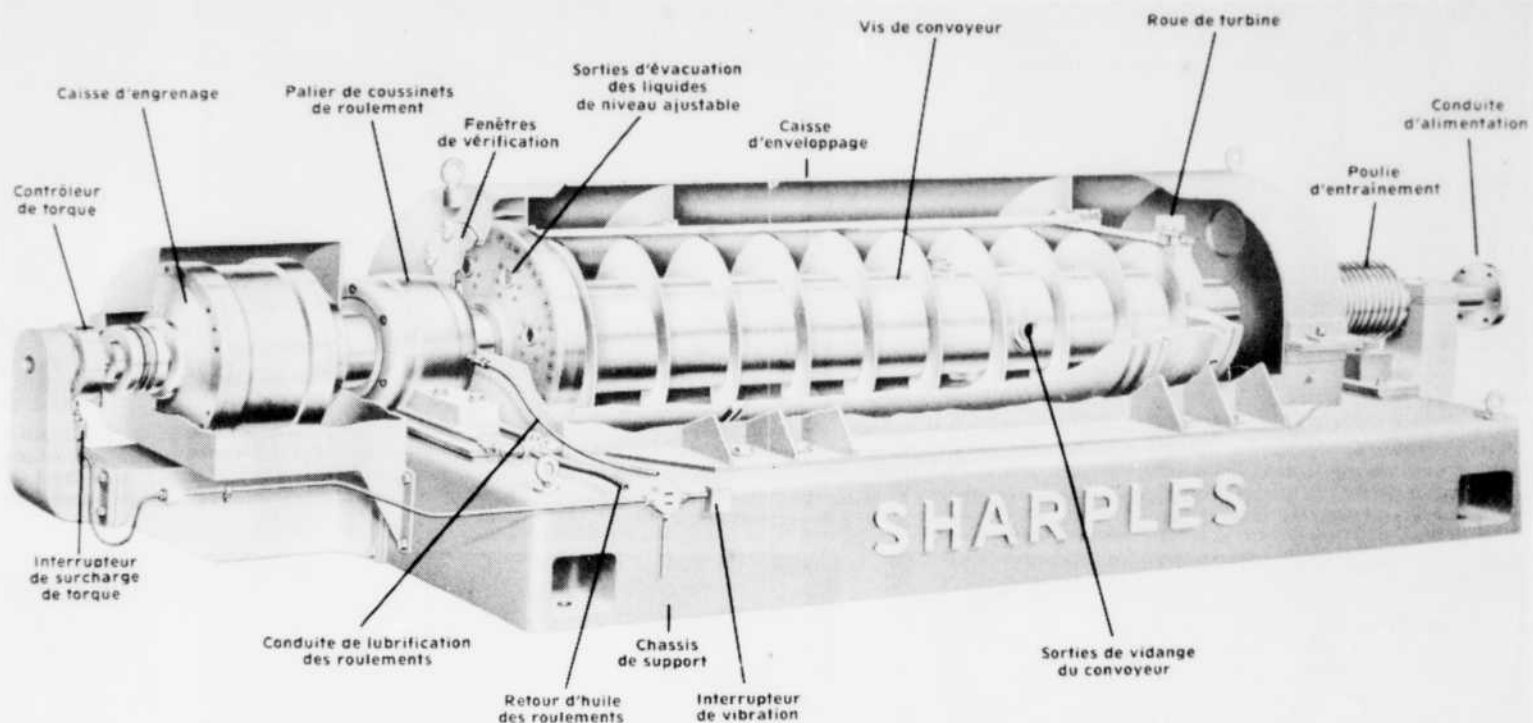
**LA PAROLE EST A VOUS.** De g. à dr., Mme Henri Tremblay, Roméo Morin, Lucien Villeneuve, MM. Roméo Morin, Edmond Girard, Henri Tremblay et Lucien Villeneuve.



**C'EST TOUTE UNE CEREMONIE.** De g. à dr., MM. Keith Armour, Dan Delledonne, Didace Villeneuve, Mlles Marie-Paule Fay et Ginette Néron.



USINE VAUDREUIL



## Un des services spécialisés de l'atelier d'usinage

### Du très précis et du très petit

Pour donner une idée de la précision qu'exigent certaines pièces de centrifuges employés au secteur du carbonate de l'usine de minerai no 1, M. Georges-Edouard Savard, technicien ayant 36 ans d'expérience à l'atelier et l'un des trois outilleurs de l'atelier d'usinage, a fait une démonstration de vérification de précision. Il faut en faire de semblables des centaines de fois avec les pièces fabriquées ou réusinées par les spécialistes machinistes. Ces pièces de machinerie servent dans les divers secteurs des usines d'Arvida et parfois même d'ailleurs. Les deux autres outilleurs sont MM. Odias Villeneuve et Laurier Dufour, ayant chacun débuté dans leur métier il y a plus de 35 ans.

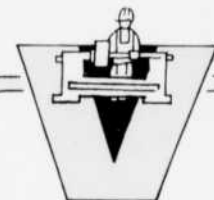
L'outilier utilise une table de pierre à surface parfaitement plane. Sur celle-ci, il place la pièce à vérifier et son appareil de vérification. Avec cet instrument il peut découvrir des erreurs de tolérance allant jusqu'à 0.0005 de pouce. Ainsi, toute dimension qui ne correspond pas aux coordonnées du manufacturier est rapidement découverte. C'est alors que d'autres spécialistes de l'atelier peuvent faire les corrections. Il s'agit parfois de rebâtir des pièces d'acier inoxydable, de les tourner et les balancer quand ce n'est pas de les refaire entièrement.

Les spécialistes de l'atelier d'usinage sont nombreux. Leur formation technique et leur longue expérience est à la base de l'excellente réputation dont jouit ce département des Ateliers de l'Usine Vaudreuil de SECAL.

M. Michel Girard, technicien, dans la section du cabonate de l'usine de minerai no 1, mentionnait récemment que son secteur avait connu de mauvaises expériences avec une batterie de cinq centrifuges utilisés pour séparer le carbonate qui s'accumule dans la solution utilisée aux usines de minerai no 1 et 2. Ce carbonate doit être récupéré et la solution est ainsi nettoyée. Cette solution contient de la soude caustique et une partie d'alumine dissoute. Le carbonate diminue la causticité de la solution et il est essentiel qu'il y ait séparation du carbonate et de la "liqueur" au moyen de centrifuges.

Les centrifuges sont des machines dont les pièces vitales sont fabriquées en acier inoxydable. La paroi du centrifuge tourne à une vitesse de 3 500 tours par minute. L'hélice intérieure ne tourne qu'à quelque 75 tours. Ces données indiquent que toutes les pièces de la machine doivent être fabriquées avec une précision qui appelle des tolérances infiniment petites et précises. De plus, elles doivent être parfaitement équilibrées. Même les pièces neuves reçues du manufacturier pour remplacer des parties usées doivent être vérifiées par des techniciens de l'atelier d'usinage avant d'être assemblées. L'assemblage et les ajustements de montage sont faits, il va sans dire, par les monteurs de machinerie de l'usine de minerai no 1. Ce n'est qu'avec de telles précautions, vérifications et corrections de l'atelier d'usinage et l'attention et le soin qui motivent les gens de l'usine de minerai ci-dessus, que l'on a réussi à rétablir un fonctionnement satisfaisant de ces machines ou centrifuges et un rendement convenable, précisaient M. Girard, de l'usine de minerai no 1 et les gens de l'atelier mécanique.

L'atelier d'usinage, où des gens spécialisés voient à ces mesures de vérification et si nécessaire aux corrections, relève du surintendant, M. Louis-Guy Hudon. C'est M. Howard Hurley qui en est le contremaître-général. Celui-ci a plus de 40 années de service dans ce secteur. Il est secondé par M. Julien Verreault, contremaître de jour. Il est à l'atelier depuis près de 38 années. Les deux contremaîtres de nuit sont MM. Roland Gauthier (38 ans de métier) et Rémi Tremblay (35 ans de service). En plus, au secteur des ajusteurs, l'on retrouve M. Alain Desbiens, contremaître de la section "hydraulique". M. Léo Belley dirige le groupe "pneumatique". MM. Desbiens et Belley ont respectivement 27 et 35 ans de métier.



### Les ateliers ont 50 ans révolus

Ayant plus d'un demi-siècle d'existence, de tradition et d'expérience, les ateliers de l'Usine Vaudreuil ont vu le jour avant même que la majorité des autres départements des usines Alcan n'aient surgi de terre à Arvida.

Des les origines des usines d'Arvida et avant même de procéder à leur construction, il a fallu d'abord ériger des ateliers. Autrement dit, ils étaient là en 1926 pour les premières constructions à Arvida. Depuis, ils n'ont cessé de servir les besoins des usines de cet immense complexe que 1977 nous présente. Modestes à leur origine, les usines d'Arvida se sont agrandies au cours

des ans. Elles se sont sophistiquées au fur et à mesure que la science découvrait des techniques nouvelles.

Oui, les ateliers d'usinage, de forge, d'électricité, de menuiserie et de peinture possèdent aujourd'hui un vaste ensemble de machines et une très grande variété d'outils et d'appareils de précision. Logé dans de vastes immeubles où il fait bon de travailler, le personnel de ces ateliers est capable de répondre à tous les besoins des nombreux centres de production d'Arvida. Les ateliers desservent aussi tous les services connexes et même d'autres usines de SECAL au Québec.



## USINE VAUDREUIL



M. GEORGES-EDOUARD SAVARD, outilleur de l'atelier d'usinage, Usine Vaudreuil, indique comment il découvre les tolérances nécessaires aux pièces de centrifuges de l'usine de minerai no 1. Il est en compagnie de M. Michel Girard, de l'équipe des monteurs de machinerie de l'usine de minerai no 1.



M. Camille Dahl, machiniste de l'atelier d'usinage, illustre ici une pièce de centrifuge en acier inoxydable qu'il lui est donné d'usiner et une autre pièce que l'atelier a fabriquée pour permettre de balancer celle qu'il tient dans ses mains. M. Dahl est un machiniste de 12 années de service.



A L'ATELIER DE MONTAGE - MM. André Simard et Mivil Fortin monteurs de machinerie à l'usine de minerai no 1, Usine Vaudreuil, procèdent ici au montage de pièces de centrifuges qu'ils manipulent avec autant de soin que le font les employés de l'atelier d'usinage.



UNE SUCCURSALE DE MAGASIN - MM. Léo Belley, contremaître au secteur "pneumatique" de l'atelier d'usinage et d'ajustage, Usine Vaudreuil, ainsi que M. Lévis Boivin, ont

ouvert les tiroirs des nombreuses pièces qu'ils gardent sous la main pour faire les réparations de l'équipement qui leur provient de toutes parts des usines SECAL à Arvida.



M. ROBERT PETTERSON, mécanicien de garage affecté à la réparation des transporteurs de cuves, vient d'arriver au secteur des boyaux à haute pression et enlève à M. Jean-Paul Gagnon, à droite, les données pour de nouveaux boyaux qu'il vient faire fabriquer.



M. Roméo Painchaud, ajusteur donne ici une démonstration du type d'ajustage que lui et ses compagnons de travail du secteur "hydraulique" doivent continuellement faire pour répondre aux besoins des usines d'Arvida. Ici, c'est un piston de pompe utilisée pour une presse à briquettes au département de fluorure. Usine Vaudreuil, avec les nombreuses garnitures qu'exigent cylindre et piston.



DE TOUTES LES GROSSEURS ET DE TOUTES LES CAPACITES - Grâce à l'appareillage de vérification à l'azote [nitrogen], les valves hydrauliques sont vérifiées en grande quantité. M. Roland Gaudreault est ici à l'oeuvre devant un étalage de valves en provenance de tous les départements des usines d'Arvida.

## Chez les "pneumatiques" on est très occupé

Ce que l'on retrouve le plus dans ce département, ce sont des marteaux pilons de différentes fonctions, des polisseuses, des crics, cylindres de monte-charge et d'autres pièces pneumatiques dont, du moins, 3 000 moteurs de marques différentes, que l'on retrouve un peu partout dans les usines d'Arvida.

Ce secteur démonte et reconstruit ces pièces d'équipement. Pour le faire, il doit avoir en main et même sur la main les pièces de demande. La direction du département de l'atelier a donc fait les arrangements afin d'optimiser le rendement, en établissant une succursale de magasin qui est surnommée: Magasin no 6.

Ce secteur de la pneumatique garde un inventaire assez important de pièces. Il faut maintenir un certain minimum et voir, comme le disait M. Léo Belley, à ce que le volume de pièces ne soit pas trop élevé, non plus. Il faut un contrôle très serré pour assurer le service demandé avec efficacité et économie.

Là aussi il a fallu construire une pièce isolée où sont mis à l'essai les pièces pneumatiques après leur réparation. L'épreuve qu'on fait subir aux marteaux pilons cause un bruit assommant et pour protéger les travailleurs de l'atelier mécanique, cette opération se fait en vase clos. L'ajusteur mécanique qui procède à ces essais porte un protecteur sur ses oreilles. Le bruit intense obtenu durant de telles vérifications exige une telle protection.



M. WELLIE DUFOUR du secteur "pneumatique" de l'atelier d'usinage et d'ajustage procède à une réparation d'un marteau pilon tels ceux qui sont utilisés par centaines dans les usines. Il travaille dans une pièce insonorisée qui lui permet de vérifier les marteaux ou autres pièces sans incommoder les autres travailleurs dans l'immeuble.

## L'atelier mécanique c'est encore plus

Les lignes qui précèdent n'auront servi qu'à illustrer des services spécialisés des ateliers et plus précisément dans l'atelier d'usinage et d'ajustage. Il y en a bien d'autres. Eux aussi ont la fierté de bien exécuter le travail. Dans les deux ou trois secteurs visités cette semaine, les travailleurs se rendent compte que la Compagnie s'intéresse à leur sort. Pour eux, l'environnement du lieu de travail, ventilation, climatisation, espace et outillage sont tous des facteurs qui leur tiennent à coeur parce qu'ils les jugent nécessaires à la réalisation d'un bon travail. Aux secteurs de la pneumatique et de l'hydraulique, les hommes sont d'excellents collaborateurs, déclarent leurs contremaîtres. On y apprécie ce qui a été fait pour améliorer leur milieu de travail et ils sont fiers de l'outillage qu'on met à leur disposition pour faciliter leur besogne. Un autre contremaître ajoutait que l'avenir réserve encore d'autres améliorations. Là aussi on se modernise. Un employé mentionnait aussi qu'il avait travaillé ailleurs avant de venir à l'Alcan et qu'il n'avait encore jamais vu l'équivalent de ce que fait l'Alcan pour ses employés en ce qui concerne la sécurité, l'hygiène, et les conditions de travail.

## A l'hydraulique il faut être prêt

M. Alain Desbiens est contremaître du secteur de l'hydraulique à l'atelier d'usinage et d'ajustage. Il mentionnait que dans son secteur on fabrique tous les boyaux utilisés sur l'équipement et l'outillage pneumatiques et hydrauliques en service dans les usines d'Arvida. Qu'il s'agisse de boyaux d'un quart de pouce à un autre de deux pouces, il précise qu'il a le matériel nécessaire pour les préparer.

Ses clients, comme il dit, sont nombreux. Il en a dans tous les départements des usines d'Arvida et même à l'extérieur, lui aussi.

Pour réaliser ses travaux, le département doit avoir un inventaire de pièces assez élaboré et un équipement approprié. Les boyaux devant résister à de fortes pressions sont tissés de brins d'acier, de toile et de caoutchouc. Pour les couper il faut une meule spéciale en acier. Une autre machine qui est en réalité une presse fait la jonction des adaptateurs aux boyaux. Le garage qui voit à la réparation de l'équipement mobile comprenant tracteurs, pelles mécaniques, béliers de toutes les grosseurs, est un client assidu de cet atelier de fabrication de boyaux. Ce sont des centaines de pièces à haute pression que ce secteur doit fabriquer pour répondre à la demande. Il

a fallu aussi uniformiser le type de connexions ou joints afin de simplifier le service. C'est une question d'optimisation.

Le secteur hydraulique voit aussi à l'entretien de toutes les pièces fonctionnant à l'hydraulique tels les valves de toutes les capacités et grosseurs, les pompes de toutes les catégories dont celles à vannes variables, cylindres, et quoi encore. A cette fin, le département fait les vérifications au moyen d'appareils de mesure de pression dont quelques-uns ont été fabriqués par les employés du département.

Récemment, "une unité de luxe", comme disent les techniciens concernés, a été acquise. Au moyen de cette installation, on pourra y faire toutes les vérifications imaginables, à tout le moins toutes celles que peuvent exiger les départements des usines d'Arvida.

Il s'agit d'un ensemble de moteurs, de pompes, de réservoirs avec leur réseau de tuyauterie, de boyaux, de valves de contrôle, le tout réuni dans une même chambre ou cabine. Le logement de cet équipement est entièrement insonorisé afin de ne pas nuire aux employés qui s'en servent et aux autres qui s'affairent dans son environnement.

Le département de l'hydraulique est lui-même isolé du reste de l'atelier mécanique. Il est muni d'un système de ventilation adéquat de même que

de climatiseurs. Les travaux à exécuter exigent ces conditions pour fins de précision. Les employés sont très fiers de l'outillage dont ils

disposent. Ils disent pouvoir faire du bon travail et l'expérience démontre qu'il réussissent.



UNE RECENTE ACQUISITION - M. Roméo Painchaud, ajusteur, donne ici des explications sur le nouvel équipement que l'atelier d'usinage et d'ajustage-Usine Vaudreuil vient de faire installer pour vérifier les pièces fonctionnant à l'hydraulique et à la pneumatique dans les usines d'Arvida et peut-être à d'autres usines de SECAL. Cette pièce d'équipement offrira un vaste éventail de vérifications.



M. François Ameye



Docteur Louis-Philippe Charette

## Deux des nôtres siégeront au Conseil de la Fondation

Deux représentants d'Alcan au Saguenay-Lac-St-Jean, M. François Ameye et le docteur Louis-Philippe Charette, siégeront désormais au Conseil d'administration de la Fondation de l'Université du Québec à Chicoutimi.

"Par leur compétence et leur expérience, l'un comme administrateur et l'autre comme chercheur scientifique, ils sauront contribuer de façon significative à la Fondation", soulignait M. Bertrand Bouchard, vice-président régional de notre Société, lors de leur récente nomination.

### M. François Ameye

C'est en 1965 que M. François Ameye entra à l'Alcan comme métallurgiste au département de la métallurgie des usines d'Arvida. Dès 1970, il devient surintendant de la division de la Coulée et de l'Expédition à l'usine d'Isle-Maligne.

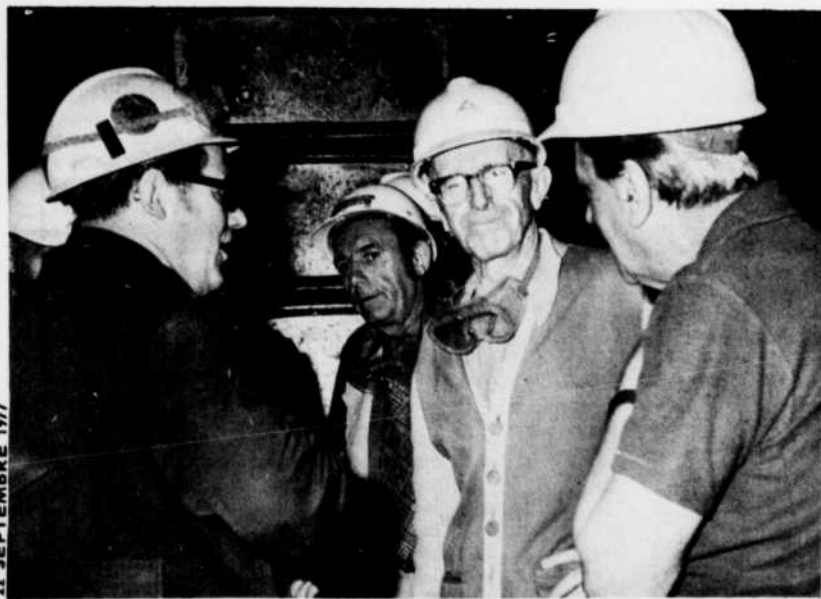
De retour à Arvida en 1973, il est nommé surintendant aux usines de coulée 3 et 4. Muté à l'usine de Shawinigan en 1974, M. Ameye y assume la responsabilité de surintendant à la production, poste qu'il occupe jusqu'en décembre 1976, alors qu'il est nommé directeur du Centre de Coulée Arvida.

### Dr. Ls-P. Charette

C'est en 1941 que le docteur Louis-Philippe Charette entre au service de l'Alcan, étant affecté au laboratoire de spectrographie à l'aluminerie d'Arvida. De 1942 à 1945, il travaille à Shawinigan à titre de chef responsable du nouveau laboratoire et des services connexes. De 1945 à 1946, il devient responsable de l'introduction des nouvelles méthodes chimiques et spectrographiques, au Centre de recherche de Kingston.

Muté à Arvida en 1949, le docteur Charette devient responsable de la section de recherche au laboratoire de spectrographie du Centre de recherche jusqu'en 1954, alors qu'il est nommé responsable de la section de recherche et développement de la division analytique du Centre de recherche d'Arvida.

En 1966, le chercheur est promu chef de la division analytique du Centre à Arvida. Sa responsabilité s'étend en 1972 à tout le travail analytique des filiales d'Alcan outre-mer et des installations de la Compagnie à l'extérieur de la région du Saguenay.



AU DEBUT DE SEPTEMBRE, M. Gérard Duval, retraité de l'Alcan depuis le premier de l'An de 1968, après une carrière de 24 années dans la région, venait faire une visite dans la région. Chargé d'accueil auprès des visiteurs aux installations et usines Alcan pendant ses dix dernières années avec l'entreprise, M. Duval a voulu à son tour, visiter, avec son successeur à l'accueil des visiteurs, M. Pierre-Julien Villeneuve, du service des Relations publiques. Etabli en Floride depuis le moment de sa retraite, M. Duval demeure maintenant à Moncton, au Nouveau-Brunswick. M. Duval, au centre, avec M. Villeneuve, à sa droite, rencontre ici deux vieux amis d'autrefois, MM. Jérôme Cormier, à gauche, contremaitre, usine de coulée no 3, et Armand-Louis Fournier, à sa droite, secrétaire.

# "L'avenir est sain pour l'industrie de l'aluminium"

John Hale

S'adressant récemment à la Société des analystes financiers de Winnipeg, M. John H. Hale a déclaré que l'avenir de l'industrie de l'aluminium s'annonce sous le signe d'une santé soutenue.

Le vice-président directeur général, Finances, d'Alcan Aluminium Limitée a déclaré une fois de plus que les perspectives de l'industrie sont actuellement plus encourageantes qu'elles ne l'ont été au cours des quinze dernières années. Les marges bénéficiaires, particulièrement dans le secteur de l'électrolyse, atteignent maintenant des niveaux beaucoup plus sains après une longue période où les coûts ont augmenté plus vite que les prix.

### L'Alcan dans une position très forte

"Les deux ou trois prochaines années s'annoncent bonnes pour l'industrie de l'aluminium et ce, dès que les stocks excédentaires restants auront été écoulés. Nous connaissons certes des temps difficiles, mais je crois pouvoir dire qu'en comptant sur une conjoncture raisonnablement favorable, Alcan se trouve dans une position très forte", a dit le conférencier.

L'amélioration des perspectives d'avenir s'explique par la hausse de la demande mondiale qui, au terme de la présente décennie, devrait rattraper ou même excéder la capacité de production. Dans les pays occidentaux, on prévoit d'ici 1980 une croissance de la capacité de production de l'ordre de 2.6 pour-cent par année face à une hausse de la demande qui devrait se situer entre 5 et 6 pour-cent par année.

M. Hale appuie son optimisme sur une autre raison. L'industrie semble en effet avoir appris à équilibrer le volume des stocks et les taux de production de manière à pouvoir s'adapter aux conditions du marché.

### L'Alcan dans le monde

Dans leur ensemble, les activités d'Alcan en Amérique du Nord ont atteint un bon rendement et l'exploitation brésilienne de la Compagnie continue d'apporter une contribution précieuse au Groupe Alcan. La filiale japonaise devrait pour sa part atteindre le seuil de rentabilité ou même faire un léger bénéfice cette année, ce qui marque une nette amélioration sur les résultats des deux dernières années.

En Europe, la rentabilité d'Alcan est demeurée satisfaisante. La période de douze mois qui s'est terminée au deuxième trimestre a vu les exploitations importantes d'Alcan au Royaume-Uni et en Allemagne connaître de bons bénéfices; l'accalmie des marchés au cours de l'été a toutefois entraîné chez la clientèle un mouvement de liquidation des stocks qui devrait se traduire par un faible volume de livraisons au troisième trimestre. Les signes de la reprise économique au Royaume-Uni et les stimulants économiques éventuels appliqués par le gouvernement allemand pourraient signifier que le creux des livraisons est désormais franchi.

Les filiales de transformation d'Alcan au Canada et aux Etats-Unis n'ont pas bénéficié d'une hausse de marges aussi

importantes que celle des usines d'électrolyse, essentiellement parce que les prix des produits de transformation n'ont pas augmenté aussi rapidement que ceux des lingots. Au Canada, le contrôle des prix et la mollesse générale de l'économie ont empêché la réalisation de bénéfices suffisants.

### 95% de la capacité au Canada

Selon M. Hale, bien qu'Alcan croit toujours en la possibilité pour l'industrie de l'aluminium dans son ensemble d'atteindre en 1977 une hausse de 7 pour-cent des livraisons mondiales le propre volume des livraisons d'Alcan resterait cette année en deçà de ce pourcentage. Cependant, les usines d'électrolyse canadiennes de la Compagnie tournent à 95 pour-cent de leur capacité.

Se reportant enfin aux plans d'immobilisations d'Alcan, M. Hale a fait savoir que les dépenses en capital pour 1977 se chiffrent à \$250 millions, au lieu du montant de \$300 millions antérieurement envisagé. La somme ne comprend pas le prix d'achat de l'usine de Revere, à Scottsboro (Alabama), transaction dont Alcan attend toujours l'approbation par le gouvernement des Etats-Unis dans le cadre de sa réglementation anti-coalition.

## Activités au Club de la direction...

Un intéressant programme d'activités au Club de la direction a été organisé pour les prochains mois. Voici quelques dates à surveiller:

Banquet d'huîtres vendredi, 14 octobre 1977  
Banquet annuel samedi, 5 novembre  
Soirée du Millionnaire vendredi, 25 novembre

Journal de l'An samedi, 31 décembre  
Soirée d'Antan dimanche, 15 janvier 1978  
Fondue bourguignonne samedi, 28 janvier  
Carnaval samedi, 4 février  
Soirée bavaroise samedi, 11 mars  
Soirée du président samedi, 25 mars

Les responsables ne sont pas encore nommés mais tous les détails seront connus au fur et à mesure.

### Banquet d'huîtres:

Cette année, les membres qui sont amateurs d'huîtres se rencontreront au banquet organisé en leur honneur qui, cette année, aura lieu le vendredi, 14 octobre au local du Club. Nous vous communiquerons plus de détails très bientôt.

### Fléchettes:

La ligue mixte de "Fléchettes" du vendredi soir débutera ses activités le vendredi, 23 septembre au Club. Cette activité est pour les membres seulement.

### Danses du samedi soir

D'ici la période des Fêtes, quatre (4) danses sont au programme. Ce sont les samedis, 22 octobre, 29 octobre, 19 novembre et 3 décembre que tous les membres ainsi que leurs invités pourront participer à ces soirées dansantes qui auront lieu à la salle Tourbillon au local du Club, et ce, avec entrée libre.

Nous vous fournirons de plus amples informations dans la prochaine édition du journal.

# Les membres de la direction rencontrent les amis de la mécanique d'Arvida

Les membres de la direction de la Société d'électrolyse et de chimie Alcan, sous la direction de notre président, M. Roger Phillips, ont tenu le 12 courant, leur rencontre usuelle de travail à Arvida. Ils ont profité de leur passage dans la région pour visiter d'autres coins des usines d'Arvida.

Après leur assemblée de travail que constitue cette réunion hebdomadaire de Comité, au début de la matinée, et du lunch avec les membres de l'équipe

des cadres de la société dans la région, les membres du Comité de gestion se sont divisés en deux groupes et ont visité les ateliers d'entretien et se sont entretenus au passage avec les employés en devoir; ils ont fait la tournée du garage des usines d'Arvida et visité les centres des bouilloires.

Il y a un bon moment déjà que les membres du comité de gestion de SECAL ont adopté la pratique de tenir leurs rencontres hebdomadaires de travail, tantôt au siège social de l'entreprise, à Place Ville-Marie, tantôt à Arvida, tantôt à Alma, à Shawinigan ou à Kitimat. L'idée de cette pratique est de permettre aux membres du comité de gestion, ils sont douze en tout, de se tenir toujours familiers avec les usines et installations de la compagnie, de conserver des liens étroits et continus avec les membres des cadres, de rencontrer et s'entretenir avec le plus grand nombre d'employés et de se tenir informés de l'atmosphère qui règne dans toutes ces régions où SECAL est présente et active



**ON BOUILLONNE D'IDEES.** De g. à dr., MM. Raoul Boivin, contremaître d'entretien à l'usine des bouilloires; Noël Cantin, surintendant adjoint à l'entretien majeur et services; Bertrand Bouchard, vice-président régional de SECAL.



**CA FAIT PLAISIR DE SE RENCONTRER.** De g. à dr., MM. Charles-Edouard Gauthier, mécanicien au garage; Arthur R. Love, vice-président et directeur général, Produits chimiques; Léonard Lebel, contremaître au garage; Gilles Lavoie, mécanicien au garage.



**UNE LECON DE MECANIQUE.** De g. à dr., MM. Paul Brassard, machiniste à l'atelier mécanique; Jean Minville, directeur de l'usine Vaudreuil; Guy Bégin, conseiller en administration au service des ateliers; Roger Phillips, président de SECAL.



**REPARATION D'UN TRICYCLE** qui rappelle des souvenirs d'enfance. De g. à dr., MM. Robert E. Gobeil, trésorier et contrôleur; Denis Drapeau, surintendant service équipements mobiles et magasins; Louis Montpetit, technicien senior à l'équipement mobile; Camille Saucier, mécanicien; Aurélien Deroy, contremaître général au garage; Hugues Leydet, vice-président personnel et Joseph Thomas, technicien senior à l'entretien.



**UN NOUVEAU TYPE DE POUBELLE** fabriquée à l'atelier de la menuiserie. De g. à dr., MM. Eugenio Melani, menuisier; Stuart McEvoy, vice-président et directeur général, Produits en lingots; Stan T. Solinski, vice-président et directeur de l'exploitation, Electrolyse; Fernando Perron, contremaître général, atelier de peinture, menuiserie et hygiène.

# Nouvelles responsabilités



R. Leblanc



Y. Therriault



R. Thomas



P. Tremblay



M. Tremblay



R. Bonneau



P. Gravel



G. Poitras



L. Lévesque



M. Godin



H. Harvey



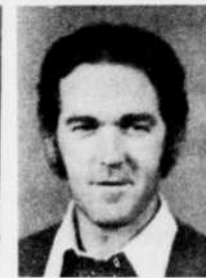
J. Emond



H. Gagnon



F. Pamerleau



J.-P. Bouchard



R. Simard



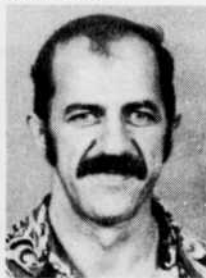
R. Paquet



S. Lavoie



M. A. Bergeron



L. Duchêne



L. Desbiens



J. Leblanc



Y. Gobeil



J.-C. Audet



G. Moore



Y. Gagnon



P. Larouche



B. Leclerc



P.-P. Potvin



R. Bergeron



C. Simard



P. Tremblay

M. ROGER LEBLANC occupe depuis le 1er septembre le poste de contremaître, service Hydrate. Il relève de M. C.H. Brassard, contremaître général, service usine de minerai no 2. Le bureau de M. Leblanc est situé à l'usine de minerai no 2, à la chambre 146. Il peut être rejoint au numéro de téléphone 2457.

M. YVON THERRIAULT assume depuis le 1er septembre la fonction de contremaître, service Hydrate. Il relève de M. C.H. Brassard, contremaître général, service usine de minerai no 2. Le bureau de M. Therriault est situé à l'usine de minerai no 2, à la chambre 146. Son numéro de téléphone est 2457.

M. ROLAND THOMAS occupe depuis le 1er septembre le poste de technicien en instrumentation. Il relève de M. G. Dufour, surintendant adjoint, Fluorure. Le bureau de M. Thomas est situé à l'édifice 301. Son numéro de téléphone est 3438.

M. PATRICK TREMBLAY occupe depuis le 1er septembre le poste de contremaître opération-précipitation. Il relève de M. René Bezeau, contremaître général. Le bureau de M. Tremblay est situé à l'usine de minerai no 2, chambre 106. Il peut être rejoint au numéro de téléphone 3407.

M. MARCEL TREMBLAY assume depuis le 1er septembre la fonction de contremaître opération-précipitation. Il relève de M. René Bezeau, contremaître général,

opération hydrate. Le bureau de M. Tremblay est situé à l'usine de minerai no 2 chambre 106 et il peut être rejoint au numéro de téléphone 3407.

M. RENE BONNEAU occupe depuis le 1er septembre le poste de contremaître opération-filtration. Il relève de M. René Bezeau, contremaître général. Le bureau de M. Bonneau est situé à l'usine de minerai no 2, à la chambre 106. Il peut être rejoint au numéro de téléphone 2440.

M. PIERRE GRAVEL assume depuis le 1er septembre la fonction de contremaître opération-filtration. Il relève de M. René Bezeau, contremaître général, opération hydrate. Le bureau de M. Gravel est situé à l'usine de minerai no 2, à la chambre 106. Son numéro de téléphone est 2440.

M. GERMAIN POITRAS occupe depuis le 1er septembre le poste de contremaître opération-filtration. Il relève de M. René Bezeau, contremaître général, opération hydrate. Le bureau de M. Poitras est situé à l'usine de minerai no 2, à la chambre 106. Il peut être rejoint au numéro de téléphone 2440.

M. LEVIS LEVESQUE assume depuis le 1er septembre la fonction de contremaître opération Digestion, boue et réchauffeurs. Il relève de M. René Bezeau, contremaître général. Le bureau de M. Lévesque est situé à l'usine de minerai no 2, à la chambre 106. Son numéro de téléphone est 2440.

M. MICHEL GODIN occupe depuis le 1er septembre le poste de contremaître-briques et services - calcination no 2. Il relève de M. Paul Larouche, contremaître général, production, calcination d'alumine, aluminés spéciales et séchage de cryolithe. Son bureau est situé à l'usine de calcination no 2 et son numéro de téléphone est 2455.

M. HENRI HARVEY assume depuis le 1er septembre la fonction de contremaître-empochage et expédition aluminés spéciales. Il relève de M. Paul Larouche, contremaître général. Le bureau de M. Harvey est situé aux Aluminés spéciales et il peut être rejoint au numéro de téléphone 2740.

M. JACQUES EMOND assume depuis le 1er septembre la fonction de contremaître opération-précipitation. Il relève de M. René Bezeau, contremaître général, opération hydrate. Le bureau de M. Emond est situé à l'usine de minerai no 2, à la chambre 106. Il peut être rejoint au numéro de téléphone 3407.

M. HENRI GAGNON occupe depuis le 1er septembre le poste de contremaître opération-précipitation. Il relève de M. René Bezeau, contremaître général, opération hydrate. Le bureau de M. Gagnon est situé à l'usine de minerai no 2, à la chambre 106. Son numéro de téléphone est 3407.

M. FRANCOIS PAMERLEAU assume depuis le 1er septembre la fonction de contremaître opération-précipitation. Il relève de M. René Bezeau, contremaître général, opération hydrate. Le bureau de M. Pamerleau est situé à l'usine de minerai no 2 à la chambre 106. son numéro de téléphone est 3407.

M. JEAN-PAUL BOUCHARD occupe depuis le 1er septembre le poste de contremaître opération Alumine C-1, calcination no 2. Il relève de M. Paul Larouche, contremaître général. Son bureau est situé à l'usine de calcination no 2 et il peut être rejoint au numéro de téléphone 2455.

M. RENE SIMARD assume depuis le 1er septembre la fonction de contremaître opération Alumine C-1, calcination no 2. Il relève de M. Paul Larouche, contremaître général, production, calcination d'alumine, aluminés spéciales et séchage de cryolithe. Le bureau de M. Simard est situé à l'usine de calcination no 2. Son numéro de téléphone est 2455.

ROBERT PAQUET occupe depuis le 1er septembre la fonction de contremaître - opération, alumine C-1, calcination no. 2. Relevant de M. Paul Larouche, contremaître général, production, calcination d'alumine, aluminés spéciales et séchage de la cryolithe. M. Paquet a son bureau à l'usine de calcination no. 2 et peut être rejoint au numéro de téléphone 2455.

[Suite à la page 13]

## Nouvelles responsabilités



O. Mc Cluskey



C. Lauzier



G.A. Bergeron



J-P. Goralczyk



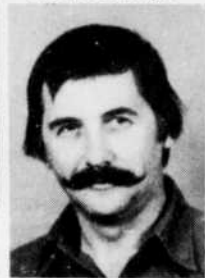
R.G. Butler



L. Gauthier



S. Blackburn



R. Labrecque

M. OLIVIER McCLUSKEY assume depuis le 1er septembre la fonction de technicien en instrumentation. Il relève M. D.A. Tremblay, surveillant projets-Usine de minerai no 1. Son bureau est situé à la roulotte 37 et son numéro de téléphone est 2656.

CLAUDE LAUZIER occupe depuis le 1er septembre le poste de technicien en électricité. Il relève de M. D.A. Tremblay, surveillant projets-Usine de minerai no 1. M. Lauzier a son bureau à la bâtisse 321 et il peut être rejoint au numéro de téléphone 2702.

M. GEORGES A. BERGERON assume depuis le 1er septembre le poste de surintendant de la production de l'usine de minerai no. 1. Il est responsable de l'opération, de l'entretien et des services de secteurs suivants: hydrate no. 1, broyage de la bauxite no.1 et 2, et recouvrement de la cryolithe.

M. JAN P. GORALCZYK occupe depuis le 1er septembre le poste de surintendant de la production de l'usine de minerai no. 2. Il est responsable de l'opération, de l'entretien et des services des secteurs suivants: hydrate no 2, calcination no 1 et 2, alumines commerciales et bassins de sédimentation.

M. RICHARD G. BUTLER assume depuis le 1er septembre la fonction de surintendant-technologie et contrôle d'entretien pour le groupe production. Il est responsable de fournir le support technique pour la fonction entretien, de surveiller les activités reliées à l'entretien et de s'assurer que des standards d'entretien adéquats sont maintenus.

LEOPOLD GAUTHIER a récemment été nommé contremaître permanent à l'entretien de l'instrumentation des ordinateurs des lignes 20 à 57, usine Arvida. On peut rejoindre M. Gauthier aux numéros de téléphone 2430 ou 2249. Il relève de M. Gaétan Boulianne, contremaître général. C'est par erreur que, dans sa dernière édition, LE LINGOT a publié une autre photographie que celle de M. Gauthier qui a eu cette nomination.

Suzanne Blackburn assume depuis le 1er septembre la fonction de programmeur à l'Usine Arvida. Relevant administrativement de Marcel G. Ouellet, surintendant -Service des systèmes et du Génie industriel, et fonctionnellement de Jean-Marc Devin, analyste principal des applications, elle a son bureau à l'édifice principal, chambre 204. Son poste téléphonique est 2756.

ROGER LABRECQUE assume depuis le 1er septembre la fonction de contremaître-service-à la calcination no.1. Il relève de M. Paul Larouche, contremaître général, production, calcination d'alumine, alumine spéciales et séchage de la cryolithe. B. Labrecque a son bureau à la calcination 1 et il peut être rejoint au numéro de téléphone 2740.

[Suite de la page 12]

M. SIMON LAVOIE occupe depuis le 1er septembre le poste de contremaître opération alumine C-1, et alumines spéciales, Calcination no 1. Il relève de M. Paul Larouche, contremaître général. Le bureau de M. Lavoie est situé à l'usine de calcination no 1 et il peut être rejoint au numéro de téléphone 2740.

M. ADRIEN BERGERON assume depuis le 1er septembre la fonction de contremaître opération alumine C-1, et alumines spéciales, Calcination no 1. Il relève de M. Paul Larouche, contremaître général, production, calcination d'alumine, alumine spéciales et séchage de cryolithe. M. Bergeron a son bureau situé à l'usine de calcination no 1. Son numéro de téléphone est 2740.

M. LEON DUCHENE occupe depuis le 1er septembre le poste de contremaître opération alumine C-1 et alumines spéciales, Calcination no 1. Il relève de M. Paul Larouche, contremaître général. Le bureau de M. Duchêne est situé à l'usine de calcination no 1 et son numéro de téléphone est 2740.

### Liaison aérienne Jonquière-Kingston

Dans le but d'assurer à son personnel de meilleures facilités de transport aérien entre les villes de Jonquière et Kingston, la direction du Centre de recherche d'Arvida vient de mettre à la disposition de ses employés un avion notifié reliant ces deux villes.

Cette liaison permettra au personnel appelé à se rendre à l'un ou l'autre endroit, pour voyages d'affaires de courte durée, de bénéficier ainsi d'un service rapide et efficace entre les deux centres de recherche de la Compagnie.

Ce service est tout à fait indépendant des visites de reconnaissance prévues au cours des prochaines semaines.

M. LEOPOLD DESBIENS occupe depuis le 1er septembre le poste de contremaître-adjoint technique, Calcination 2. Il relève de M. Paul Larouche, contremaître général, production, calcination d'alumine, alumines spéciales et séchage de cryolithe. Le bureau de M. Desbiens est situé à la Calcination 2. Il peut être rejoint au numéro de téléphone 2173.

M. JEFFEREY LEBLANC occupe depuis le 1er septembre le poste de contremaître-adjoint technique, Calcination 1. Il relève de M. Paul Larouche, contremaître général. Le bureau de M. Leblanc est situé à l'usine de calcination 1 et il peut être rejoint au numéro de téléphone 2169.

YVES GOBEIL assume depuis le 1er septembre, la fonction de contremaître -entretien, alumine C-1, calcination no. 1, relevant de M. Paul Larouche, contremaître général. Son bureau est situé à la calcination no. 1 et son poste téléphonique est 2689.

M. JEAN-CLAUDE AUDET occupe depuis le 1er septembre le poste de contremaître, entretien Alumine C-1, Calcination 1. Il relève de M. Paul Larouche, contremaître général, production, calcination d'alumine, alumines spéciales et séchage de cryolithe. Le bureau de M. Audet est situé à l'usine de calcination 2 et il peut être rejoint au numéro de téléphone 3284.

M. GAETAN MOORE assume depuis le 1er septembre la fonction de contremaître-entretien Alumines spéciales et calcination no 1. Il relève de M. Paul Larouche, contremaître général. Le bureau de M. Moore est situé à l'usine de calcination no 1 et il peut être rejoint au numéro de téléphone 2689.

M. YVON GAGNON occupe depuis le 1er septembre le poste de contremaître-opération Alumine C-1, calcination no 2. Il relève de M. Paul Larouche, contremaître, production, calcination d'alumine, alumines spéciales et séchage de cryolithe. Son bureau est situé à l'usine de calcination no 2 et son numéro de téléphone est 2455.

M. PAUL LAROCHE assume depuis le 1er septembre la fonction de contremaître général production (opération, entretien et services) calcination d'alumine, alumines spéciales et séchage de cryolithe. Il relève de M. Jan P. Goralczyk, surintendant de la production de l'usine de minerai no 2. Le bureau de M. Larouche est situé à l'édifice 340 au bureau 103 F. Il peut être rejoint au numéro de téléphone 2173 et 2689.

M. BERTRAND LECLERC occupe depuis le 1er septembre le poste de contremaître général-stage de formation pour assumer au 1er janvier 1978 la tâche de

contremaître général-production, précipitation et service d'entretien centralisé pour l'usine de minerai no 2. Il relève de M. Jan P. Goralczyk, surintendant de la production de l'usine de minerai no 2.

M. P.-P. POTVIN assume depuis le 1er septembre la fonction de technicien en électricité. Il relève de M. Tony Willacy, surintendant adjoint-Projets et support technique. Le bureau de M. Potvin est situé à l'usine de minerai no 2, à l'édifice 403-B. Il peut être rejoint au numéro de téléphone 3495.

M. RAYMOND BERGERON occupe depuis le 1er septembre le poste de technicien en instrumentation. Il relève de M. Tony Willacy, surintendant adjoint-Projets et support technique. Le bureau de M. Bergeron est situé à l'usine de minerai no 2, à l'édifice 403 B. Il peut être rejoint au numéro de téléphone 3495.

M. CLEMENT SIMARD occupe depuis le 1er septembre le poste de contremaître général-stage de formation. Il relève de M. Georges A. Bergeron, surintendant de la production de l'usine de minerai no.1.

M. PIERRE TREMBLAY occupera dès le 1er octobre le poste de contremaître général, entretien. Il relèvera de M. Georges A. Bergeron, surintendant de la production à l'usine de minerai no. 1. Le bureau de M. Tremblay sera situé à la bâtisse 321 et il pourra être contacté au numéro de téléphone 2461.

M. ROBERT TREMBLAY assume depuis le 1er septembre la fonction de contremaître opération alumine C-1 et alumines spéciales, Calcination no 1. Il relève de M. Paul Larouche, contremaître général, production calcination d'alumine, alumines spéciales et séchage de cryolithe. Le bureau de M. Tremblay est situé à l'usine de calcination no 1 et il peut être rejoint au numéro de téléphone 2740.

GINETTE SIMARD a récemment été mutée au poste de secrétaire au département des relations de travail de l'Infrastructure régionale. Relevant de Rita Hardy, elle a son bureau à l'édifice 102. Son poste téléphonique porte le numéro 2515.

M. JEAN-CHARLES LESSARD occupe depuis le 1er septembre le poste de contremaître, opération, Alumine C-1 et alumines spéciales-calcination 1. Il relève de M. Paul Larouche, contremaître général, production, calcination d'alumine, alumines spéciales et séchage de cryolithe. Le bureau de M. Lessard est situé à l'usine de calcination no 1 et son numéro de téléphone est 2740.

## M. François Tremblay, un ouvrier de la première heure est décédé

Est décédé le 4 septembre, à l'âge de 67 ans et dix mois, M. François Tremblay, rue Fortin, quartier Arvida, Jonquière. Né à Lac-Bouchette, en novembre 1909, M. Tremblay qui avait commencé à travailler dans le bois,



dès l'âge de 13 ans, entré à l'Alcan, à la nouvelle usine d'Arvida, le 10 juillet 1926. Ce pionnier passa par toutes les fonctions du domaine la production et, en 1944, il allait donner un coup de main, à l'usine de LaTuque, pour revenir au Saguenay en '46. Promu "général" suivant l'expression des hommes pour désigner le contremaître-général, il fut au point affecté à la salle de cuves 53 qu'il fut courant alors de dire "la 53 à François".

Au moment de sa retraite, 1er décembre 1974, avec plus de 48 années de

carrière à l'Alcan, les hommes des salles de cuves, comme la direction du département, la direction régionale et même la direction de l'Alcan au siège social, à Place Ville-Marie, Montréal, ont chacun leur tour rendu hommage à ce doyen de près d'un demi-siècle de carrière. On voulait alors en le saluant lui-même, saluer aussi du même coup, tous ces pionniers de l'entreprise qui ont fait une carrière de 25 ans, de 30 ans et même de près de 50 ans.

Le défunt laisse dans le deuil son épouse, née Laurette Chouinard, ses cinq enfants: Jean-Guy, Nicole, Gemma, André et Céline, ses brus et gendres, Mmes et MM. Claudette Gagné, Eddy Charade, André Tremblay, Louise Dubois et Jacques Thibault. Il laisse aussi huit petits-enfants, une soeur et trois frères, dont M. Henri Tremblay, retraité de l'Alcan et M. Médéric employé aux usines d'Arvida.



Dr. Mauryc Mittelstaedt of Warsaw, Poland spends a happy moment during a happy visit with his brother and sister-in-law Jan and Jean Deutschmann of Arvida.

## Dr. Mittelstaedt Brings to Arvida Old World Charm and Chivalry

Dr. Mauryc Mittelstaedt of Warsaw, Poland was in Arvida recently visiting Jan and Jean Deutschmann - he and Jan are half-brothers. Dr. Mittelstaedt is a vigorous, happy man who belies his age. He radiates old world charm and chivalry, remarkable enough in this day and age, but more so when one knows his incredible story.

Dr. Mittelstaedt became a resistance member during the first days of the Nazi occupation of Poland. He organized the underground movement and acted as liaison with a military unit operating in the outlying forest. He collaborated with the Polish Army Mahor Hubala, who fought on after the official surrender. His involvement in the underground fight attracted the attention of the Nazis and ended in his arrest. He spent five years in Nazi concentration camps including the notorious Buchenwald. At war's end he was in the equally notorious Ravensbruck.

### He could not practice

He was not allowed to practice medicine in these camps in the early days of his internment. He worked at hard labour - suffered untold humiliation and torture. It was only when a typhus epidemic in one of the camps killed the Dutch and Polish doctors that Dr. Mittelstaedt returned to medicine. He survived - but two other doctors in his family died during the war.

Dr. Mittelstaedt refers to his life after the war as a re-birth or as he said in his perfect French a "renaissance". After the liberation of Poland, he worked for the Red Cross in bringing the sick back home to Poland. He received recognition for bravery.

### He served in Vietnam

More recently, Dr. Mittelstaedt went to Vietnam three times as a doctor an member of the International Control Commission - Canada, Poland and India organized and took part in this mission. Although he is pensioned, Dr. Mittelstaedt at 75 works seven hours a day in a hospital in Warsaw and gives voluntary treatment to veterans.

### First Visit

Dr. Maurice, as he is affectionately known, said he enjoyed his first trip to Canada. He visited many places of interest in the region, including the Chicoutimi Hospital and Alcan installations. He met friends of the Deutschmann's and was guest of honour at a meeting of the Polish Society. But - he loves Poland. He talked of the rich culture of his country., of his family and wife Anna-Marie. Yes, Dr. Maurice is a happy man. He remembers, but does not look back in anger or remorse.



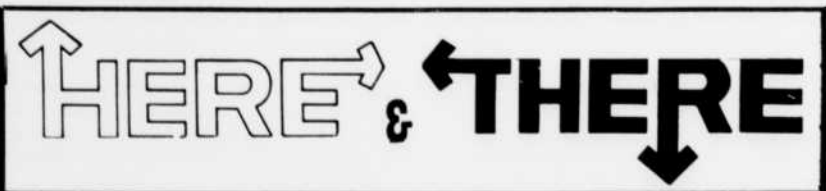
Burton Lancaster, artistic director of The Piggery in North Hatley, is pictured with three members of the executive of The Arvida players.: Joy Chandler, Librarian, Burton Lancaster, Jean Fraser, Vice-President and Colin Grimson, President. The Arvida Players will present "The Rape of the Belt" in early December and will take part in the Quebec Drama Festival as well. Burton Lancaster will be the Director.



Bruce Cameron of Jonquiere is pictured [centre-front] with fellow choristers of St. Michael's College, Worcestershire, England. Bruce returned to England last month to begin his third year at St. Michael's where, besides his regular school programme, he follows a regular music course which includes piano, cello and singing. Bruce 11 year old son of Mr. and Mrs. Don Cameron of Jonquiere.

## New Books in the Arvida Library

|                  |  |
|------------------|--|
| BALL, JOHN       | "PHASE THREE ALERT"                          |
| BASSETT, RONALD  | THE TENFISH FUN                              |
| CAINE, JEOFFREY  | THE COLD ROOM                                |
| CLEARY, JON      | THE HIGH LAND ROAD TO CHINA                  |
| CONDON, RICHARD  | THE WASPER OF THE AXE                        |
| COOPER, I.S.     | IT'S HARD TO LEAVE WHILE THE MUSIC'S PLAYING |
| CROSBY, JOHN     | THE COMPANY OF FRIENDS                       |
| DANN, JACK       | STARHIKER                                    |
| DAY, DOUGLAS     | JOURNEY OF THE WOLF                          |
| DAY, ROBERT      | THE LAST CATTLE DRIVE                        |
| DIDION, JOAN     | A BOOK OF COMMON PRAYER                      |
| DRURY, ALLEN     | RETURN TO THEBES                             |
| FRANCIS, DICK    | HIGH STAKES                                  |
| FELIX, CHARLES   | THE NOTTING HILL MYSTERY                     |
| GROVES, F. RH.   | FRUITS OF THE EARTH                          |
| HARRIS, LEONARD  | THE MASADA PLAN                              |
| HAYDEN, STIRLING | VOYAGE                                       |



## Curling

The curling season gets under way next month at the Saguenay Country Club. An invitation is extended to all curlers to take part in the opening event - a mixed bonspiel - to be held from October 22nd to 29th. For further information and registration please call Nicole Senechal 548-2310.

Rita Labonte 548-6070 or Mike Carson 548-4132. The fee for the bonspiel is five dollars per player.

## Old Suitcases

If, in your Fall cleaning, you want to get rid of old suitcases, Jean Deutschman would like to have them. You can call her at 548-4519.

## A VENDRE

A VENDRE, PONTIAC Parisienne 1966, en très bon état. Tél.: 547-1755 (après 17h.).

TABLE DE SALON en teck et verre teinté, 30 po. par 30 po. Aussi, tapis fini velours, couleur or, 26 verges carrées, à demi-prix. Rideau de bambou, 36 po. de largeur, couleur noyer et noir. Deux portes pliantes, couleur acajou veiné, une de 36 po., l'autre de 72 po. Tél.: 547-7340.

DEUX PNEUS Hiverna s F-78-14, Uniroyal, trois mois d'usage, valeur de \$110 pour \$75. Tél.: 542-3334.

ANTENNE de télévision locale, à l'état neuf, valeur de \$100, laissée à moitié prix. Tél.: 548-5417.

SCOOTER Yamaha 75 cc, 1974, en très bon état, 3900 mm. Prix: \$275. Tél.: 548-7725.

CHALAN très propre, peinturé à neuf, \$75. Lavabo très propre \$10. Fournaise à l'huile, de plancher, avec réservoir, \$35. S'adresser au 187 de la rue King George à Kénogami ou à 547-1538.

LECTEUR DE CARTOUCHES 8 pistes, modèle H-22, Pioneer, 120 volts. Tél.: 548-3089.

FOURNAISE à air chaud, 90,000 BTU, en très bon état. Réservoir à eau chaude en pierre avec thermostat et bloc chauffant. Chaise à exercices Trimer, Petite chauffe-rette à l'huile. Prix à discuter. Tél.: 548-5650.

A VENDRE, CAMERA 35 mm. Mamiya SeKor automatique, à l'état de neuf. Pour informations, tél.: 548-7466 (après 17h.).

LAVABO en bon état avec une chantepleure seulement. Traineau de moto-neige, en bon état, \$25. S'adresser au 187 rue King George à Kénogami ou 547-1538.

A VENDRE, 1 réservoir 100 gal. avec filtreur, 1 réservoir à eau chaude 32 gal., 1 lit de 4' pour chalet, 1 lavabo de salle de bains, 1 fournaise à l'huile et du tuyau de fournaise 6" chromé. Prix à discuter. Tél.: 543-1424.

MAISON à vendre ou à louer, 2 1/2 étages, située en face de l'école Ste-Thérèse à Arvida, au 592 de la rue Neilson. Tél.: 548-3938.

CAUSE DE DEPART: Deux gros Colléus rouges, \$10 chacun. Trois jardinières d'intérieur, plantes différentes, \$8 chacune. Quatre géraniums commençant à fleurir pour l'hiver, \$4 chacun. Un bégonia tout fleuri, \$5. Tél.: 545-0383.

DEUX POELES de 4 ronds, blancs, l'un de marque General Electric, l'autre Moffat, fonctionnant bien, laissés à \$25 et \$75. S'adresser au 592 Hunt, Arvida, ou à 548-6226.

SECHEUSE, lessiveuse automatique et réfrigérateur de marque Frigidaire, deux poèles Coleman, une lampe Coleman, 30 verges carrées de tapis, un divan et chaise en chêne, un poêle électrique, trois chaises de parterre, un mobilier complet de chambre à coucher, un téléviseur noir et blanc portatif avec écran de 20 po.. Tél.: 548-5133 (à l'heure du dîner ou après 17h.30). Ou encore, s'adresser au 157 de la rue Dowling à Arvida.

A VENDRE: manteau de fourrure, en mouton chinois gris avec collet de vison noir, pour dames ou jeunes filles, grandeur 8 ans. Prix: \$75. Tél.: 548-2507.

TROIS BERGERS ALLEMANDS, âgés de cinq mois, bons pour les enfants. Pour de plus amples informations, tél.: 542-2470.

TENTE villa Acapulco. Equipement au propane, deux cylindres (poêle, chauffe-rette et lampes). Tél.: 548-2407.

A VENDRE: compresseur avec contrôle et cadran indicateur de pression pour amortisseurs de chocs à l'air, \$40. Refroidisseur d'huile de transmission automatique avec tuyaux et connexions, adapté pour Chrysler 1968, \$25. Tél.: 548-8538. Demander M. Tremblay.

A VENDRE: siège à commande électrique, \$50. Antenne de radio électrique, \$25. Nécessaire pour vitres à commande électrique de Chrysler New-Yorker 1968, 4 portes,

toit rigide, \$100. Chauffe-rette pour la banquette arrière et dégivreur de vitre arrière, \$50. Tél.: 548-8538. Demander M. Tremblay.

A VENDRE: 4 pneus d'hiver crampons, J-70-15, montés et balancés sur jantes de roues pour Chrysler, \$25 l'unité. Radio et réverbérateur pour Chrysler 1968, prix: \$50. Tél.: 548-8538, demander M. Tremblay.

Bungalow de 1300 pi.ca., salle à dîner, foyer, trois chambres à coucher, garage double, terrain de 13,000 pi.ca., situé au 220 Ped-neault, à Arvida. Tél.: 548-6878.

VOLVO 122 S, 1968, en excellent état, 95,000 milles. Tél.: 548-6989.

Antenne de télévision pour le canal 12 - Pourrais servir pour maison secondaire ou chalet - Il y a aussi le fil et le poteau pour l'extérieur. \$10. Téléphone 548-6539.

TENTE ROULOTTE 4 places, chauffage propane, en bon état, conviendrait pour chasse et pêche, prix: \$175. Pour informations, tél.: 547-9761.

Bungalow, façade en brique - Trois chambres à coucher - Grand salon et tapis mur à mur - Cuisine avec cuisinette - Grand terrain dont le terrassement fait - Prix très spécial - \$29,500 - Section St-Mathias - Téléphone 548-6539.

## FOR SALE

Villa Acapulco TENT - Propan equipment, two cylinders (stove, chafingdish and lamps). Tél.: 548-2407.

## A LOUER

GARAGE situé au 228 Mellon, Arvida, à louer au mois ou à l'année. Peut aussi servir comme entrepôt. Tél.: 548-4807.

MAISON comprenant trois chambres à coucher, foyer, tapis mur à mur, située au quartier Flamand (Arvida). \$350 par mois ou la meilleure offre, libre immédiatement. Tél.: 548-4597.

LOGEMENT de deux pièces, meublé, chauffé, éclairé, pour femme âgée et seule ou institutrice, situé au 118 Burma, Arvida. Tél.: 548-4237.

LOGEMENT de 3 1/2 pièces, entrée pour laveuse et sècheuse, chauffé à l'électricité, entrée indépendante, libre immédiatement, prix \$125 par mois. Tél.: 548-6248.

Logement 4 1/2 pièces. Libre immédiatement. (Appartements Kitimat, rue Hunt). Tél.: 547-1651.

GRAND LOGEMENT de 4 pièces 1/2, situé à Chicoutimi, chauffé, non meublé, \$120 par mois, intérieur fini moderne. Pour informations, tél.: 548-3476 ou 547-7677 (demander M. Dufour).

## DIVERS

Une personne ECHANGERAIT un téléviseur couleur de 25" consol, de marque Fleetwood, contre une motoneige deux cylindres, Bombardier ou Artic-Cat, assez récente. Tél.: 543-8409.

TOUS LES PARENTS intéressés à inscrire leurs enfants de trois ans au jardin d'enfance d'Arvida sont priés de le faire en communiquant avec Mme Arlette Girwood, tél.: 548-3217.

PARENTS interested in registering their three years old children for kindergarden are asked to contact Mrs Arlette Girwood, tel.: 548-3217.

## ON DEMANDE

Une jeune fille se cherche un voyageur de la rue Montcalm, Kénogami, jusqu'à l'usine Alcan d'Arvida. Ses heures de travail sont de 8.30h. à midi et de 13.30h. à 17h. Tél.: 547-3131 (après 17h. Sonia).

On demande à acheter un pupitre pour bureau d'affaires - Téléphone 548-6539.

Une personne est à la recherche d'une occasion pour voyager à l'usine d'Arvida. Elle demeure au 246 rue Couture à Arvida. Ses heures de travail sont de 8h. à 12h. et de 13h.30 à 16h.30. Tél.: 548-3581.

## Joffre Tremblay

Est décédé le 1er septembre, à l'âge de 60 ans, M. Joffre Tremblay, du 221 de la rue Couture à Arvida. M. Tremblay, qui était à l'emploi de notre entreprise depuis plus de 37 ans, assumait la responsabilité de coordonnateur de la distribution du métal aux salles de cuves 46 à 51. Le disparu laisse dans le deuil son épouse, dame Odile Pelletier, et ses cinq enfants, dont Denis qui a déjà travaillé aux usines Alcan d'Arvida à titre d'étudiant-stagiaire. M. Tremblay était aussi le beau-frère de Henri Rioux, pré-retraité de notre entreprise et de Ronaldo Maltais, employé à la salle de cuves 47 à Arvida.



## J.-Charles Pelletier

Est décédé le 2 septembre, à l'âge de 67 ans et 11 mois, M. Jos-Charles Pelletier, du 137 de la rue Calais à Arvida. Retraité depuis le 1er octobre 1974, M. Pelletier occupait auparavant la fonction de charpentier à l'atelier de fabrication des usines Alcan à Arvida. Il y comptait plus de 30 années de service au moment de sa retraite. Le disparu laisse dans le deuil son épouse, née Simonne Bourg, ses deux enfants, Michelle et Jean-Marie. M. Pelletier était l'oncle de M. Jean-Claude, employé aux usines de SECAL à Arvida.



## Lorenzo Tremblay

Est décédé le 11 septembre, à l'âge de 63 ans, M. Lorenzo Tremblay, rue Lorne, Chicoutimi. A la pré-retraite depuis le 24 juillet dernier, M. Tremblay était alors opérateur de presse hydraulique, à l'usine de la récupération, aux usines d'Arvida de la Société d'électrolyse et de chimie. Il comptait plus de 28 années de travail à l'Alcan.



Le défunt laisse dans le deuil, son épouse, dame Juliette Gauthier, et treize enfants, neuf filles et quatre fils.

## Robert Ducasse

Est décédé le 2 septembre, à l'âge de 69 ans et 1 mois, M. Robert Ducasse, qui demeurait au 125 de la rue Notre-Dame à Cap Chat. Retraité depuis le 1er août 1973, M. Ducasse occupait auparavant la fonction d'opérateur sénior de cellules d'alumi-



A tous les membres des familles éprouvées par ces deuils, Le Lingot offre ses plus sincères condoléances.

## OFFRE DE SERVICES

Une dame offre ses services pour effectuer, à son domicile, divers travaux de secréta-

nium à la salle de cuves 46 et comptait près de 29 années de service à l'Usine Arvida. Le défunt laisse dans le deuil son épouse en secondes noces, dame Estelle Lemieux, ses trois filles et ses deux garçons. M. Ducasse était le père de M. Ghislain, contremaître aux salles de cuves 22 et 23, et de M. Réginald, qui a travaillé autrefois aux usines d'Arvida. Le disparu était aussi le beau-père de MM. Bertrand et Louis-Marie Bérubé, des usines d'Arvida, et de Jean-Baptiste Pelletier, pré-retraité de notre Société.

## Méridée Chouinard

Est décédé le 11 septembre, à l'âge de 71 ans et 7 mois, M. Méridée Chouinard, qui demeurait au 288 de la rue Notre-Dame à Jonquière. Retraité depuis le 1er mars 1971, M. Chouinard occupait auparavant la fonction de concierge au département de l'hygiène et comptait plus de 28 années de service aux usines de SECAL dans la région. Le disparu laisse dans le deuil son épouse, née Cécile Rochefort, et ses dix enfants. M. Chouinard était le père de M. Marcel Chouinard, employé aux usines d'Arvida, et le beau père de MM. Marcel Belley et Egide Ritfon, des usines de notre société à Arvida.



## Services anniversaires

### Adrien Beaulieu

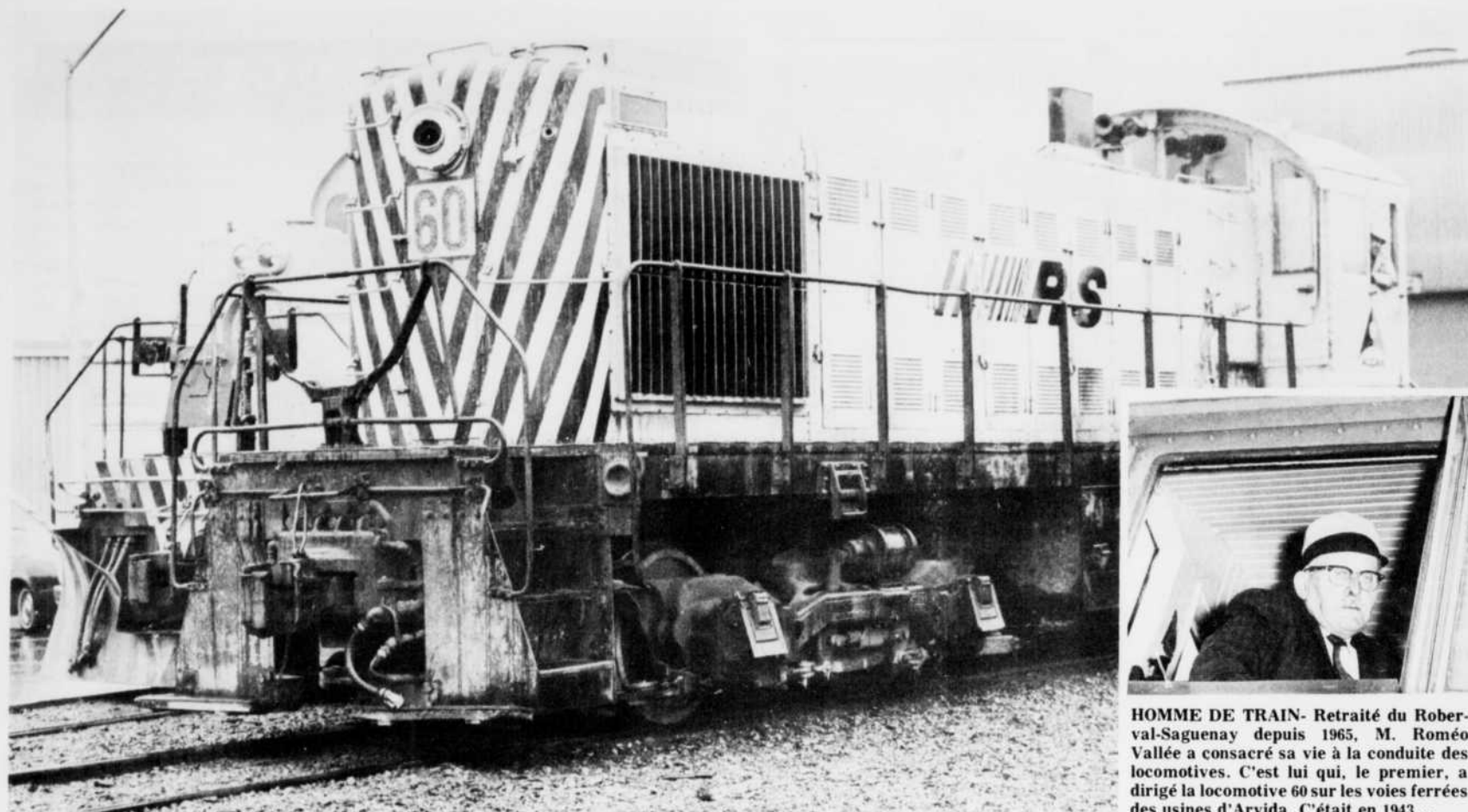
Vendredi le 23 septembre à 19 heures, en l'Eglise Ste-Anne de Chicoutimi-Nord, sera célébré le service anniversaire de feu Adrien Beaulieu, époux d'Adrienne Charest. M. Beaulieu a été à l'emploi de la compagnie Alcan durant 27 années. Il était le père de dix enfants, dont Marcel, qui travaille à l'usine de minerai no. 1 de l'Usine Vaudreuil, et le beau-père de M. Augustin Girard, technicien à l'emploi du Service de contrôle de l'environnement, Usine Arvida, et de Lionel Plante, électricien à l'Exploitation Transport. Parents et amis sont invités à y assister.



### Auguste Poulin

Le service anniversaire de M. Auguste Poulin, qui demeurait au 6 de la rue Cartier à Kénogami, sera chanté lundi le 26 septembre en l'église Ste-Cécile, à 19 heures. M. Poulin, décédé le 24 septembre '76 à l'âge de 52 ans, a travaillé pendant 22 ans aux usines de SECAL à Arvida, à titre de reconditionneur de cuves. Son épouse, Mme Emilia Poulin, et ses sept enfants, dont Gilles, Guy et Denis qui travaillent à l'Alcan d'Arvida, invitent tous leurs parents et amis à assister à cette messe anniversaire.

riat ou de comptabilité. Pour informations, communiquer au 547-9625.



34 ANNEES DE SERVICE, plus de 27 tours de terre, aucun accident, voilà le bilan personnel de la locomotive 60 que l'on s'appête à mettre au rancart. Au volant, M.

Léo Ringuette, mécanicien de locomotive.

**HOMME DE TRAIN**- Retraité du Roberval-Saguenay depuis 1965, M. Roméo Vallée a consacré sa vie à la conduite des locomotives. C'est lui qui, le premier, a dirigé la locomotive 60 sur les voies ferrées des usines d'Arvida. C'était en 1943...

## Après 27 tours de terre

la  **60**

## est mise au rancart

La Compagnie de chemin de fer Roberval-Saguenay a décidé récemment de retirer de la voie ferrée la locomotive 60 qui était au service de l'entreprise depuis 1943.

Celle-ci, un engin de 1000 forces, souffrait de désuétude et aurait nécessité des réparations majeures évaluées à plus de \$60,000. De plus, la locomotive avait besoin de nouvelles pièces qui, depuis un certain nombre d'années, ne sont plus sur le marché.

### 34 années de service

La locomotive 60 se retire donc après 34 années de service au Roberval-Saguenay. Au cours de ces années, l'engin a assumé une fonction bien particulière, puisqu'il était limité au service de cour aux usines d'Arvida.

Cela ne l'empêcha toutefois pas de rouler en moyenne 20,000 milles par an, soit 680,000 au cours de ses 34 années de loyaux services. Nul accident important n'est venu noircir le dossier de la locomotive qui faisait partie de la flotte du Roberval-Saguenay. Voilà certainement un record de sécurité pour la locomotive 60 et ses opérateurs: 27 tours de terre sans accident.

### Rajeunir ou réparer

Rajeunir le convoi des locomotives ou réparer le "60", tel l'alternative sur

laquelle s'est penchée la direction du RS. En effet, on avait le choix de réparer l'engin qui datait de 1943, ce qui entraînait des déboursés importants et des démarches complexes quant à l'achat des pièces mécaniques.

D'autre part, l'on pouvait acheter une nouvelle locomotive. C'est cette proposition qu'a décidé d'adopter le Roberval-Saguenay, faisant l'acquisition de la locomotive baptisée désormais la "33". Cette dernière, qui subit présentement divers travaux de mise au point, a une capacité de 2000 forces et est vouée au transport des wagons dans la cour et sur les voies principales.

### La fin d'une carrière

C'est à l'atelier de réparation des locomotives que l'engin 60 terminera bientôt sa carrière. Les mécaniciens la partiront en effet des diverses pièces encore utilisables, puisque les locomotives 101 et 102 sont du même type.

Quant à la locomotive 60 elle-même, c'est à la récupération qu'elle finira ses jours, étant complètement démontée et mise au rancart. Elle ne sera toutefois pas oubliée, puisque de nombreux employés du Roberval-Saguenay se souviendront de ses 34 années de service dans la cour et sur les artères ferrées des usines d'Arvida.

## "J'ai étrenné la 60 en juillet 1943"

M. Roméo Vallée

"En juillet 1943, j'ai étrenné la locomotive 60, sur le quart de 8 heures à 4 heures!"

Le regard rempli de souvenirs, M. Roméo Vallée, aujourd'hui retraité de la Compagnie de chemin de fer Roberval-Saguenay, nous relate récemment l'arrivée de l'engin que l'on s'appête à mettre au rancart.

"C'était une toute nouvelle locomotive diesel, précise M. Vallée, et il était extraordinaire de conduire un tel engin de 1000 forces. Cette machine était très raffinée à l'époque et faisait contraste avec les locomotives à vapeur, les "dinkies" que je conduisais depuis 1925!"

### Un homme de chemin de fer

Homme de chemin de fer, M. Vallée l'aura été toute sa vie. Son père a travaillé au CN et comme nous le racontait le retraité de 1965, "durant ma jeunesse, j'ai toujours regardé passer les trains à Chambord, avec le goût d'y monter."

Agé maintenant de 77 ans, M. Roméo Vallée a passé 33 années de sa vie à bord des trains du Québec Développement à ses débuts, de l'Alcan puis du Roberval-Saguenay. Le 15 octobre 1925, il entra au service de l'entreprise qui procédait alors à la construction de la centrale d'Isle-Maligne.

Chute-à-Caron, le barrage de Shipshaw, l'usine d'Arvida font partie des nombreux souvenirs qu'il garde en tête, pour avoir parcouru tous ces sites à bord de diverses locomotives de la Compagnie.

### Une locomotive noire

"Lorsque l'Alcan a acheté la locomotive 60, elle était noire et portait les seules

inscriptions "Aluminium Company of Canada" et "72360" (son numéro d'identification)".

Puissant et d'avant-garde, l'engin n'a pas connu, au cours de sa carrière, de déraillement ou d'accident. Il pouvait facilement tirer 30 wagons chargés d'aluminium et ce, sans effort!

M. Vallée attache aussi à la locomotive 60 toute une série de noms de personnes qui ont été ses compagnons de travail. Ainsi en est-il de MM. Adrien Courville, alors surveillant en chef du trafic, Louis-Joseph (Gérard) Brassard, serre-frein, Wilfrid Duchesne, Jules Boily, Eugène Fortin, Louis Chayer, Ludger Fortin et Moïse de la Sablonnière, conducteurs ou "ingénieurs de locomotives", comme on les appelait il y a plusieurs années.

Ayant conduit à peu près toutes les locomotives de l'Alcan, M. Vallée se rappelle de MM. Burns, Ross, Vincent, Antonio Ouellette, Charles Tremblay, Aurélien Simard, Rodolphe Villeneuve, Arthur Gagnon, Emile Martin, Maurice Fortin, qui auront été ses compagnons de train et amis.

### Un convoi de souvenirs

C'est tout un convoi de souvenirs que laisse la locomotive 60 dans la tête de M. Roméo Vallée qui précisait "j'oublie de nommer sûrement plusieurs de mes compagnons de travail, mais leur visage et notre travail reste gravé en moi."

La locomotive 60 n'aura pas été oubliée par son premier conducteur. Elle ne le sera pas non plus par M. Marcel Boucher qui, le 1er août 1977, l'a conduite pour la dernière fois sur les voies ferrées des usines de notre société à Arvida.